
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 早期印第安纳卫理公会中的(the Heroic Women Of Early Indiana Methodism) 000001

2. 早期印第安纳卫理公会中的(the Heroic Women Of Early Indiana Methodism) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期印第安纳卫理公会中的(The Heroic Women of Early Indiana Methodism)
第1/2页

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn]
THE HEROIC WOMEN
这 英勇 女性

女英雄们

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɜːli] [ˌɪndi'ænə] ['meθədɪzəm] .
Early Indiana Methodism .
早期的 印第安纳州 卫理公会 .

印第安纳州早期卫理公会。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
AN ADDRESS DELIVERED BEFORE THE
一个 地址 发表 前 这

在......之前送达的地址

[ˌɪndi'ænə] ['meθədɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti]
Indiana Methodist Historical Society
印第安纳州 卫理公会 历史 社会

印第安纳卫理公会历史学会

— [æt; ət] —
— AT —
— 在 —

-在-

[diː] [paʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
DE PAUW UNIVERSITY ,
德语 保 大学 ,

德堡大学

[dʒuːn] - , - ,
June 16 , 1889 ,
六月 - , - ,

1889年6月16日

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[tiː] . [ə; eɪ] . ['gʊdˌwɪn] , [diː] . [diː] .
T . A . GOODWIN , D . D .
T . 一个 . 古德温 , D . D .

TA GOODWIN，DD

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] . :
INDIANAPOLIS , IND . :
印第安纳波利斯 , IND . :

印第安纳州印第安纳波利斯：

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Indianapolis Printing Company . 1889 .
印第安纳波利斯 印刷 公司 . - .

印第安纳波利斯印刷公司，1889年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌɪndi'ænə]['meθədɪzəm] .
The Heroic Women of Early Indiana Methodism .
这 英勇 女性 的 早期的 印第安纳州 卫理公会 .

印第安纳州早期卫理公会的女英雄们。

" [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ai] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['vɜːdʒɪl] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Arms and the man , I sing , " said the great Virgil , thousands of years ago ,
" 武器 和 这 男人 , 我 唱歌 , " 说 这 伟大的 维吉尔 , 数千 的 年 前 ,

“我歌颂武器和人，”伟大的维吉尔在几千年前如是说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][vɜːdʒəlz][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn]['evə(r)] [sɪns] .
and all the little Virgils have been singing the man ever since .
和 全部 这 小的 维吉尔 有 到过 歌唱 这 男人 曾经 自从 .

从那以后，所有的小维吉尔们就一直在歌颂这个人。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [sɪŋz] [ðə; ði]['wʊmən] ?
But who ever sings the woman ?
但 WHO 曾经 唱歌 这 女士 ?

但谁会唱这位女性的歌呢？

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['debərə] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [mɒn'strɒsəti] ,
Occasionally a Debora or a Joan of Arc , a kind of a female monstrosity ,
偶尔 一个 黛博拉 或者 一个 琼 的 弧 , 一个 种类 的 一个 女性 怪物 ,

偶尔也会出现像黛博拉或圣女贞德那样的人物，某种女性怪物。

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
comes to the front and receives recognition ,
来 到 这 正面 和 接收 认出 ,

走到前面接受表彰，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kən'spɪkjuəsnəs] [ɪz] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
but their conspicuousness is due more to the low level of their surroundings ,
但 他们的 显眼 是 到期的 更多的 到 这 低的 等级 的 他们的 周围环境 ,

但他们之所以引人注目，更多是因为他们所处的环境地势较低。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['priː] - ['emɪnəns] .
than to their individual pre - eminence .
比 到 他们的 个人 预 - 卓越 .

而不是他们个人的卓越成就。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪrz] [ɪn] [wɒt] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌnəʊtə'raɪəti] ,
They were out of their spheres in what gave them notoriety ,
他们 是 出去 的 他们的 球体 在 什么 给予 他们 恶名 ,

他们涉足的领域与他们成名的原因截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['vəʊtɪd][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
and they have been so voted by universal consent through the ages .
和 他们 有 到过 所以 投票 经过 普遍的 同意 通过 这 年龄 .

而且，历代以来，这些观点都得到了普遍的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [kə'mɑːnd] ['ɑːmiz] ,
It was not specially to their credit that they successfully commanded armies ,
它 曾是 不是 特别 到 他们的 信用 那 他们 成功地 命令 军队 ,

他们成功指挥军队并非特别值得称道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪəriəd] [ðæt]
but it was to the unutterable shame of the men of their period that
但 它 曾是 到 这 难以言喻 耻辱 的 这 男人 的 他们的 时期 那
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ,
they had to ,
他们 有 到 ,

但令他们那个时代的男人们感到无比耻辱的是，他们不得不这样做。

[ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ɡəʊ] [ʌn'dʌn] .
or let it go undone .
或者 让 它 去 未完成 .

或者任其不了了之。

[nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['bɛtsi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] .
No thanks to Betsey for killing the bear .
不 谢谢 到 贝齐 为了 杀 这 熊 .

贝特西没杀熊，这可不是她的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['beɪbi] ,
She had to , or the bear would have killed the baby ,
她 有 到 , 或者 这 熊 会 有 被杀 这 婴儿 ,

她不得不这么做，否则熊会杀死婴儿。

[bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
but everlasting shame upon her worthless husband for making it necessary
但 永恒 耻辱 之上 她 毫无价值 丈夫 为了 制作 它 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
for her to do what he ought to have done .
为了 她 到 做 什么 他 应该 到 有 完毕 .

但她那没用的丈夫却要永远蒙羞，因为他让她不得不去做他本该做的事。

['bɛtsi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] [wen] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] ,
Betsey was out of her sphere when killing the bear ,
贝齐 曾是 出去 的 她 领域 什么时候 杀 这 熊 ,

贝特西在杀死那头熊时，已经脱离了她的能力范围。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊədli] [mæn] [wen] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and so was the cowardly man when letting her do it .
和 所以 曾是 这 胆小 男人 什么时候 出租 她 做 它 .

那个让她这么做的男人也是个懦夫。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɜːdʒɪl] ['ɡreɪʃəsli] [ˌɪntrə'djuːsis][ə; eɪ]['daɪdəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
The great Virgil graciously introduces a Dido into his song , but he does it
这 伟大的 维吉尔 亲切地 介绍 一个 蒂朵 进入 他的 歌曲 , 但 他 做 它
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

伟大的维吉尔在他的歌谣中优雅地引入了狄多这个角色，但他的语气中带着歉意。

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [aʊt]
and only because it was necessary in order to make a love story out
和 仅有的 因为 它 曾是 必要的 在 命令 到 制作 一个 爱 故事 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

仅仅因为要把它拍成一个爱情故事，就必须这样做。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][vɜːdʒəlz] — [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [lʌv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
and all the little Virgils — all the writers of love stories from that day to
和 全部 这 小的 维吉尔 — 全部 这 作家 的 爱 故事 从 那 天 到
[ðɪs] — [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
this — have treated her in literature as if she were indispensable
这 — 有 治疗 她 在 文学 作为 如果 她 是 必不可少
[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] [teɪl] ,
to point a moral or to adorn a tale ,
到 观点 一个 道德 或者 到 装饰 一个 故事 ,

从那时到现在，所有的小维吉尔们——所有爱情故事的作家们——在文学作品中都把她当作不可或缺的人物，用来阐明道德教训或美化故事。

[ænd; ənd] ['riːəli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [els] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv]
and really fit for little else — that it was her mission to love
和 真的 合身 为了 小的 别的 — 那 它 曾是 她 使命 到 爱
[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ,
and be loved ,
和 是 喜爱 ,

她似乎除了爱和被爱之外，几乎一无是处。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðɪs]
all of which was easy enough on her part ; and that , having filled this
全部 的 哪个 曾是 简单的 足够的 在 她 部分 ; 和 那 , 拥有 已填 这
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

对她来说，这一切轻而易举；而完成这项任务之后，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
she ought to be happy and die contented , and to be held in everlasting
她 应该 到 是 快乐的 和 死 满足 , 和 到 是 握住 在 永恒
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

她应该幸福安详地离世，并被人们永远铭记。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn] ['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [wɜːθ] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)]
This outrage upon woman's rights and woman's worth has been carried so far
这 暴行 之上 女性的 权利 和 女性的 值得 有 到过 携带 所以 远的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə]
that it has become common to assume that it is her prerogative to
那 它 有 变得 常见的 到 认为 那 它 是 她 特权 到
[mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd]['mænɪdʒ]
monopolize the love of the household — at least to possess and manage
独占 这 爱 的 这 家庭 — 在 至少 到 具有 和 管理
[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the greater part of it ;
这 更大的 部分 的 它 ;

这种对女性权利和女性价值的践踏已经发展到如此地步，以至于人们普遍认为，女性有特权垄断家庭的爱——至少拥有和管理家庭的大部分爱；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːv]
and some women have heard this so often that they more than half believe
和 一些 女性 有 听到 这 所以 经常 那 他们 更多的 比 一半 相信
[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,
it themselves ,
它 他们自己 ,

有些女性听过太多次这种说法，以至于超过半数的人都信以为真了。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,
so that from away back men , and even some women ,
所以 那 从 离开 后退 男人 ， 和 甚至 一些 女性 ，

所以，从遥远的过去，有些人，甚至一些女人，

[tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɒŋgə(r)]
talk of a woman's love as being a little purer and a great deal stronger
讲话 的 一个 女性的 爱 作为 存在 一个 小的 更纯净 和 一个 伟大的 交易 更强
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [lʌv] .
than a man's love .
比 一个 男人的 爱 .

人们常说，女人的爱比男人的爱更纯洁、更强大。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is not a word of truth in it .
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 .

里面没有一句真话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
It is one of the unfounded legends which have
它 是 一 的 这 毫无根据 传说 哪个 有

这是众多毫无根据的传说之一。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[dɪsendɪd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] , [waɪl] [ðə; ði]
descended through the ages , transmitted from father to son , while the
下降 通过 这 年龄 ， 传输 从 父亲 到 儿子 ， 尽管 这
['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
mothers and daughters ,
母亲们 和 女儿们 ，

代代相传，父子相传，而母女之间，

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
all unconscious of the great wrong they suffer by it , have never denied it .
全部 无意识 的 这 伟大的 错误的 他们 遭受 经过 它 ， 有 绝不 否认 它 .

所有未意识到自己因此遭受巨大不公的人，都从未否认过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [fɔːls] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] .
It is not only false , but it is absurd .
它 是 不是 仅有的 错误的 ， 但 它 是 荒诞 .

这不仅是错误的，而且是荒谬的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
How could it be true ?
如何 可以 它 是 真的 ?

怎么可能是真的?

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['lʌvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] .
A man is not lovable as a woman is .
一个 男人 是 不是 可爱的 作为 一个 女士 是 .

男人不像女人那样可爱。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ,
How can she love him as he loves her ,
如何 能 她 爱 他 作为 他 爱 她 ，

她怎么能像他爱她那样爱他呢?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
who is the personification and incarnation of beauty and gentleness and
WHO 是 这 拟人化 和 化身 的 美丽 和 温柔 和
['swiːtnəs] ?
sweetness ?
甜味 ?

谁是美丽、温柔和甜美的化身?

[ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk]
That is , some are , for it must be conceded that woman is like
那 是 , 一些 是 , 为了 它 必须 是 承认 那 女士 是 喜欢
[ˌdʒɛrə'maɪəz] [fɪgz] ,
Jeremiah's figs ,
耶利米的 无花果 ,

也就是说，有些女人确实如此，因为必须承认，女人就像耶利米的无花果一样。

[ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [waɪl] [ðə; ði][bæd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɔːti] — [tuː] [bæd]
the good are very , very good , while the bad are very naughty — too bad
这 好的 是 非常 , 非常 好的 , 尽管 这 坏的 是 非常 淘气 — 也 坏的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] .
for any use .
为了 任何 使用 .

好的方面非常好，而坏的方面非常糟糕——坏到没有任何用处。

[ðɪs] [rɒŋ] [ə'genst] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɒn] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
This wrong against woman has gone even farther than that .
这 错误的 反对 女士 有 已消失 甚至 更远 比 那 .

这种对女性的伤害甚至远不止于此。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][laɪf] , [haʊ'evə(r)]['nəʊbli][ʃiː; ʃi] [faɪts] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [nəʊ]['prɒpə(r)]
In the battles of life , however nobly she fights them , she receives no proper
在 这 战斗 的 生活 , 然而 高贵地 她 战斗 他们 , 她 接收 不 恰当的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

在人生的战斗中，无论她多么英勇奋战，都得不到应有的认可。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faɪts] [wel] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [faɪts] ['iːkwəli] [wel] ,
The man who fights well is a hero , but the woman who fights equally well ,
这 男人 WHO 战斗 出色地 是 一个 英雄 , 但 这 女士 WHO 战斗 同样地 出色地 ,

能打的男人是英雄，但能打的女人也是英雄。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
or even better , is only a heroine .
或者 甚至 更好的 , 是 仅有的 一个 女英雄 .

或者更确切地说，她只是一个女英雄。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] .
I despise the word because I detest the discrimination it implies .
我 鄙视 这 单词 因为 我 厌恶 这 歧视 它 暗示 .

我厌恶这个词，因为我痛恨它所隐含的歧视。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːl][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ['wʊmən][ə; eɪ] ['seɪntes] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['eləkwənt]
We do not call the devout Christian woman a saintess , nor the eloquent
我们 做 不是 称呼 这 虔诚的 基督教 女士 一个 圣女 , 也不 这 雄辩
['wʊmən] [æn; ən]['ɒrətrɪks] ,
woman an oratrix ,
女士 一个 女祭司 ,

我们不会称虔诚的基督徒女性为圣女，也不会称能言善辩的女性为女祭司。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ik'selz] [ɪn] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt]
but the woman who excels in endurance and bravery and in the virtues that
但 这 女士 WHO 卓越 在 耐力 和 勇敢 和 在 这 美德 那
['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
constitute a man a hero ,
构成 一个 男人 一个 英雄 ,

但是，那些在忍耐力、勇气以及构成英雄的种种美德方面都表现卓越的女性，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['herəʊɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['herəʊɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænli] ['vɜːtʃuː] ,
is only a heroine , as if heroism was a manly virtue ,
是 仅有的 一个 女英雄 , 作为 如果 英雄主义 曾是 一个 男子气概 美德 ,

她只是一个女英雄，仿佛英雄主义是男性的专属美德。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['wʊmən] [meɪ] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] .
to which woman may lay no claim .
到 哪个 女士 可能 躺 不 宣称 .

女性不得对此提出任何要求。

[ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ik'spʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
I long ago expunged it from my vocabulary .
我 长的 前 已删除 它 从 我的 词汇 .

我很久以前就把它从我的词汇表中删除了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['femənɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It is entirely too feminine for me .
它 是 完全 也 女性 为了 我 .

对我来说，这完全太女性化了。

[aʊt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] !
Out upon such unjust discrimination !
出去 之上 这样的 不公正 歧视 !

反对这种不公正的歧视！

[ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['prəʊzi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This long and rather prosy introduction brings me to the theme of the
这 长的 和 相当 散文 介绍 带来 我 到 这 主题 的 这
['iːvnɪŋ] — ['wʊmən][ðə; ði]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ][ɪn] ['ɜːli] [ˌɪndi'ænə] ['meθədɪzəm] .
evening — woman the greater hero in early Indiana Methodism .
晚上 — 女士 这 更大的 英雄 在 早期的 印第安纳州 卫理公会 .

这段冗长而略显散漫的引子引出了今晚的主题——印第安纳州早期卫理公会中的女性，她们才是更伟大的英雄。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]
You have often heard of the sacrifices and toils of the pioneer
你 有 经常 听到 的 这 牺牲 和 辛勤劳作 的 这 先锋
['priːtʃə] .
preachers .
传道者 .

你经常会听到早期传道者们所做出的牺牲和辛劳。

[ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,
Those sacrifices and toils were great ,
那些 牺牲 和 辛勤劳作 是 伟大的 ,

那些牺牲和辛劳是巨大的，

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
yet many of them were of the character of those made by a young
然而 许多 的 他们 是 的 这 特点 的 那些 制成 经过 一个 年轻的
['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kɒnfərəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
preacher in the Western Conference about the beginning of this century .
牧师 在 这 西 会议 关于 这 开始 的 这 世纪 .

然而，其中许多作品的风格与本世纪初西部会议的一位年轻传教士所创作的作品如出一辙。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] , ['bɪʃəp] ['æzbəri] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
In one of his journeys alone , over the Cumberland Mountains , Bishop Asbury lost his way ,
在 一 的 他的 旅程 独自的 , 超过 这 坎伯兰 山脉 , 主教 阿斯伯里 丢失的 他的 方式 ,

阿斯伯里主教在一次独自穿越坎伯兰山脉的旅途中迷路了。

[ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ,
and night coming on , he was about to dismount and prepare to sleep out ,
和 夜晚 未来 在 , 他 曾是 关于 到 下马 和 准备 到 睡觉 出去 ,

夜幕降临，他正准备下马，在外面过夜。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,
when he was met by a young man , a hunter ,
什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 年轻的 男人 , 一个 猎人 ,

当他遇到一位年轻的猎人时，

[huː] [tʊk] [ðə; ði]['taɪəd] ['bɪʃəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)][ðə; ði][best] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
who took the tired bishop to his father's cabin and extended to the stranger the best accommodations that home in the wilderness afforded .
WHO 采取 这 疲劳的 主教 到 他的 父亲的 舱 和 扩展 到 这 陌生人 这 最好的 住宿 那 家 在 这 荒野 提供 .

他将疲惫的主教带到他父亲的小屋，并为这位陌生人提供了荒野中家中所能提供的最好的住宿条件。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The bishop , true to his calling ,
这 主教 , 真的 到 他的 呼叫 ,

主教不负其职责，

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒn] [ðæt] ['sɜːkɪt] ,
preached to the family and left an appointment for the preacher on that circuit ,
布道 到 这 家庭 和 左边 一个 预约 为了 这 牧师 在 那 电路 ,

他向这家人布道，并给该巡回传道人留下了预约。

[huː] [suːn] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌmaunti'niə] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [gaɪd] [æz; əz] [klɑːs] ['liːdə(r)] .
who soon organized a class of mountaineers , with the bishop's guide as class leader .
WHO 很快 组织 一个 班级 的 登山者 , 和 这 主教的 指导 作为 班级 领导者 .

他很快组织了一个登山班，由主教的向导担任班长。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
In a short time he became a local preacher , and soon after ,
在 一个 短的 时间 他 成为 一个 当地的 牧师 , 和 很快 后 ,

不久之后，他成为了一名当地的传教士，并且很快，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] ['kɒnfərəns] .
he was admitted into the Western Conference .
他 曾是 承认 进入 这 西 会议 .

他被西部联盟接纳。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
A few years later at a session of the Conference ,
一个 很少 年 之后 在 一个 会议 的 这 会议 ,

几年后，在一次会议上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
he was guest at the same house with the bishop ,
他 曾是 客人 在 这 相同的 房子 和 这 主教 ,

他和主教住在同一所房子里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and while the bishop was engaged in writing ,
和 尽管 这 主教 曾是 已订婚的 在 写作 ,

当主教忙于写作时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [haʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz]
he was engaged in telling the young lady of the house how many sacrifices
他 曾是 已订婚的 在 讲述 这 年轻的 女士 的 这 房子 如何 许多 牺牲
[ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
the itinerant had to make for the church and for Christ .
这 流动 有 到 制作 为了 这 教会 和 为了 基督 .

他正滔滔不绝地向这家的年轻女主人讲述这位传道者为了教会和基督做出了多少牺牲。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜːd] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['stɔːri] ,
In spite of his powers of abstraction , the bishop heard the preacher's story ,
在 尽管如此 的 他的 权力 的 抽象 , 这 主教 听到 这 传教士的 故事 ,

尽管主教拥有很强的抽象思维能力，但他还是听了传教士的故事。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : " [jes] , ['bendʒəmɪn] ,
and turning from the table , he said : " Yes , Benjamin ,
和 转弯 从 这 桌子 , 他 说 : " 是的 , 本杰明 ,

他转过身，离开桌子，说道：“是的，本杰明，

[ai] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I can testify to the sacrifices you have made for the church .
我 能 作证 到 这 牺牲 你 有 制成 为了 这 教会 .

我可以作证，你为教会做出了巨大的牺牲。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] [ðæn; ðən]
There never was a more hospitable home in the Cumberland Mountains than
那里 绝不 曾是 一个 更多的 好客 家 在 这 坎伯兰 山脉 比
[ðæt] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
that you left to become an
那 你 左边 到 变得 一个

在坎伯兰山脉，再也没有比你离开去当的那个更热情好客的家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[aɪ'tɪnərənt] .
itinerant .
流动 .

流动的。

[ai] ['nevə(r)] [slept] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ai] [slept] [ɒn] [ðæt] [bed] [ɒv; əv] [beə(r)] [skɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
I never slept better in my life than I slept on that bed of bear skins in your
我 绝不 睡着了 更好的 在 我的 生活 比 我 睡着了 在 那 床 的 熊 皮肤 在 你的
['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] .
father's cabin .
父亲的 舱 .

我这辈子睡得最香的一次，就是睡在你父亲小屋里那张熊皮床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,
It was such a contrast with the accommodations I was about to prepare for in the woods alone ,
它 曾是 这样的 一个 对比 和 这 住宿 我 曾是 关于 到 准备 为了 在 这 树林 独自的 ，

这与我即将独自在树林里准备的住宿条件形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːn] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] !
that I have never forgotten it — and that corn bread baked in the ashes !
那 我 有 绝不 被遗忘的 它 — 和 那 玉米 面包 烘焙 在 这 灰烬 !

我从未忘记过它——还有那在灰烬中烤制的玉米面包！

[ænd; ənd] [ðæt] ['venɪsn; 'venɪzn] !
And that venison !
和 那 鹿肉 !

还有那鹿肉！

[ænd; ənd] , ['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
And , Benjamin , you have sacrificed all this for the church !
和 , 本杰明 , 你 有 牺牲 全部 这 为了 这 教会 !

本杰明，你为了教会牺牲了这一切！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['sækrɪfaɪs][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
You could not sacrifice more , for it was all you had to sacrifice — a home in the mountains ,
你 可以 不是 牺牲 更多的 , 为了 它 曾是 全部 你 有 到 牺牲 — 一个 家 在 这 山脉 ,

你已经无法做出更多牺牲了，因为你唯一能牺牲的就是——山里的家。

[ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntərz] [laɪf] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɪnərəsi] .
a good gun , and a hunter's life — all for the itineracy .
一个 好的 枪 , 和 一个 猎人的 生活 — 全部 为了 这 巡回 .

一把好枪，以及猎人的生活——这一切都是为了旅行。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [meɪd] ,
" And such were the sacrifices that many of the heroes made ,
" 和 这样的 是 这 牺牲 那 许多 的 这 英雄 制成 ,

“许多英雄都做出了这样的牺牲，”

[huːz] [feɪm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
whose fame has come down to us .
谁 名声 有 来 向下 到 我们 .

他的盛名流传至今。

[ðeɪ] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [wel] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] [drest] [æz; əz] [wel] [nɔː(r)] [fed] [æz; əz] [wel] ,
They never lived as well before , never dressed as well nor fed as well ,
他们 绝不 居住地 作为 出色地 前 , 绝不 穿着 作为 出色地 也不 美联储 作为 出色地 ,

他们以前从未过过这么好的生活，从未穿过这么好的衣服，也从未吃得这么好。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmptʃuəs] , [nɔː(r)][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] ,
and yet their fare was not always sumptuous , nor their garments of purple and fine linen ,
和 然而 他们的 票价 曾是 不是 总是 豪华 , 也不 他们的 服装 的 紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

然而，他们的饮食并非总是丰盛的，他们的紫色细麻布衣服也并非总是如此。

[bʌt; bət][bəʊθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə]
but both food and clothing were better than the average of those to
但 两个都 食物 和 衣服 是 更好的 比 这 平均的 的 那些 到
[huːm] [ðeɪ] [priːtʃ] .
whom they preached .
谁 他们 布道 .

但他们的食物和衣服都比他们所传道的人的平均水平要好。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ælən] ['waɪli] [ɪz][æn; ən][ɒft][təʊld]['stɔːri] .
The story of Allen Wiley is an oft told story .
这 故事 的 艾伦 威利 是 一个 经常 讲述 故事 .

艾伦·威利的故事是一个广为流传的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkts] , [ɪk'stendɪŋ]
We have heard of his large circuits and of his districts , extending
我们 有 听到 的 他的 大的 电路 和 的 他的 地区 , 扩展
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][æt; ət] ['mædɪsn] ,
from the Ohio at Madison ,
从 这 俄亥俄州 在 麦迪逊 ,

我们听说过他管辖范围很广的巡回法庭和辖区，从俄亥俄河畔的麦迪逊一直延伸到那里。

[tuː; tə] [fɔːt] [weɪn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nɔːθ] [ˌɪndi'ænə] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd]
to Fort Wayne , embracing all of the present North Indiana Conference and
到 堡 韦恩 , 拥抱 全部 的 这 展示 北 印第安纳州 会议 和
[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
about one - half of the Southeast ,
关于 一 - 一半 的 这 东南 ,

至韦恩堡，涵盖了目前北印第安纳联盟的所有地区以及东南部的大约一半地区，

[ri'kwaiə] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][həʊm] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
requiring him to be absent from home three months at a time ;
需要 他 到 是 缺席的 从 家 三 几个月 在 一个 时间 ;

要求他一次离家三个月；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
and how he studied Latin and Greek and Hebrew on horseback ,
和 如何 他 研究 拉丁 和 希腊语 和 希伯来语 在 马背 ,

以及他如何在马背上学习拉丁语、希腊语和希伯来语。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtlərz] ['faɪə(r)] ,
or by the light of the settler's fire ,
或者 经过 这 光 的 这 定居者的 火 ,

或者借着定居者篝火的光芒，

[ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [læmp] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɔː(r)] [skreɪpt] ['tɜːnɪp] [fɪld] [wɪð] [hɔːgz]
or of an improvised lamp made of a saucer or scraped turnip filled with hog's
或者 的 一个 即兴发挥 灯 制成 的 一个 碟子 或者 刮擦 芜菁 已填 和 猪的
[lɑːd] ,
lard ,
猪油 ,

或者用碟子或刮干净的萝卜皮做成的简易灯，里面装满猪油。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ræg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪk] .
and with a rag for a wick .
和 和 一个 抹布 为了 一个 灯芯 .

灯芯是用破布做的。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['ælən] ['waɪli] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ?
But who was Allen Wiley to begin with ?
但 WHO 曾是 艾伦 威利 到 开始 和 ?

但艾伦·威利究竟是谁呢?

[wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lætɪn][ænd; ənd] [ɡriːk]
What sacrifices did he make for the opportunity to study Latin and Greek
什么 牺牲 做过 他 制作 为了 这 机会 到 学习 拉丁 和 希腊语
[ænd; ənd] ['hiːbruː] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ?
and Hebrew even under these difficulties ?
和 希伯来语 甚至 在下面 这些 困难 ?

即使在如此困难的情况下，他为了获得学习拉丁语、希腊语和希伯来语的机会，做出了哪些牺牲?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fɑːmə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli] ['miːdiəm] [lænd][ɪn]
He was an average farmer on a quarter section of only medium land in
他 曾是 一个 平均的 农民 在 一个 四分之一 部分 的 仅有的 中等的 土地 在
['swɪtsələnd] ['kaʊnti] ,
Switzerland county ,
瑞士 县 ,

他是一位普通的农民，在瑞士县拥有一块面积仅四分之一英亩的中等大小的土地。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbə(r)] .
living in a cabin two miles from any neighbor .
活的 在 一个 舱 二 英里 从 任何 邻居 .

住在离邻居两英里远的小木屋里。

[baɪ][ðə; ði][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] , ['tʃɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['plaʊɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [brʌʃ] ,
By the dint of hard work , chopping or plowing by day , and burning brush ,
经过 这 凹痕 的 难的 工作 , 切碎 或者 耕作 经过 天 , 和 燃烧 刷子 ,

通过辛勤劳动，白天砍伐或耕作，晚上焚烧灌木丛，

[ɔː(r)] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [splɪnt] [bruːmz] , [ɔː(r)] ['paʊndɪŋ] ['hɒmɪni] , [baɪ] [naɪt] ,
or husking corn , or making splint brooms , or pounding hominy , by night ,
或者 去壳 玉米 , 或者 制作 夹板 扫帚 , 或者 猛击 玉米粥 , 经过 夜晚 ,

或者晚上剥玉米皮，或者做木条扫帚，或者捣碎玉米粒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] ,
he was succeeding in feeding his wife and Five children ,
他 曾是 成功 在 喂养 他的 妻子 和 五 孩子们 ,

他成功地养活了妻子和五个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eɪkəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪəd] [lænd] ['evri] [jɪə(r)] ;
and in adding a few additional acres to his cleared land every year ;
和 在 添加 一个 很少 额外的 英亩 到 他的 已清除 土地 每一个 年 ;

并且每年都会在他的已清理土地上增加几英亩土地；

['stʌdiɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡræmə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wen] ['plaʊɪŋ] ,
studying English grammar by taking his book to the field when plowing ,
学习 英语 语法 经过 采取 他的 书 到 这 场地 什么时候 耕作 ,

他耕地时会带着书到田里学习英语语法。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] ['tʃɒpɪŋ] ; [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ək'septəbli] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
or to the woods when chopping ; and preaching acceptably as a local
或者 到 这 树林 什么时候 切碎 ; 和 布道 可以接受 作为 一个 当地的
['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,
preacher in his own cabin ,
牧师 在 他的 自己的 舱 ,

或者在砍柴时到树林里去；并在自己的小屋里以当地传道人的身份进行可接受的布道。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['kæbɪn] , [ɒn] ['sʌndez] .
or in some neighboring cabin , on Sundays .
或者 在 一些 邻接 舱 , 在 星期日 .

或者星期天在附近的某个小木屋里。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [greɪt] ['herəʊɪzəm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [les] [lə'bɔːriəs]
Did it require any great heroism to exchange all these for the less laborious
做过 它 要求 任何 伟大的 英雄主义 到 交换 全部 这些 为了 这 较少的 费力的
[bʌt; bət] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə(r)] ,
but more conspicuous calling of a traveling preacher ,
但 更多的 显眼的 呼叫 的 一个 旅行 牧师 ，

放弃这一切，转而从事不那么辛苦但更引人注目的巡回传教士职业，这需要多么伟大的英雄气概吗?

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
uninviting as that calling was at that period ,
不吸引人 作为 那 呼叫 曾是 在 那 时期 ，

尽管在那个时期，那份召唤并不吸引人，

[jet] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [lɒŋd]
yet furnishing opportunities for mental improvement such as his soul longed
然而 家具 机会 为了 精神的 改进 这样的 作为 他的 灵魂 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

然而，这是否为他提供了他灵魂所渴望的精神提升机会呢?

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['hɪərəʊ] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'taɪtld]
Nay , rather , was not he the greater hero who remained among the untitled
不 ， 相当 ， 曾是 不是 他 这 更大的 英雄 WHO 剩余 之中 这 无题
[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪmən] ,
and comparatively unknown laymen ,
和 比较 未知 外行 ，

不，他难道不是那些默默无闻、没有头衔的普通人中最伟大的英雄吗?

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪmən] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp] -
and faithfully discharged the duties of a layman , unsupported by the up -
和 忠实 出院 这 职责 的 一个 外行 ， 不支持 经过 这 向上 -
['beərɪŋ] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [feɪm] ?
bearing pressure which comes of fame ?
轴承 压力 哪个 来 的 名声 ?

他忠实地履行了普通人的职责，没有承受成名带来的巨大压力?

['ælən] ['waɪli] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] ['fɑːmə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['hʌskɪŋ] [ænd; ənd]
Allen Wiley sacrificed the hardships of a frontier farmer , with its huskings and
艾伦 威利 牺牲 这 艰辛 的 一个 边境 农民 ， 和 它是 去壳 和
[lɒg] - ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] ,
log - rollings and house - raisings ,
日志 - 滚动 和 房子 - 举重 ，

艾伦·威利牺牲了边疆农民的艰辛生活，包括剥玉米皮、滚木头和盖房子等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə(r)] ,
for the position of a traveling preacher ,
为了 这 位置 的 一个 旅行 牧师 ，

担任巡回传教士的职位，

[wɪð] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt]
with its opportunities to study and with the best entertainment that
和 它是 机会 到 学习 和 和 这 最好的 娱乐 那

这里既有学习机会，也有最好的娱乐活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
the country afforded .
这 国家 提供 .

该国提供。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['neɪbə(r)] ,
But what of that wife whom he left in that cabin , two miles from any neighbor ,
但 什么 的 那 妻子 谁 他 左边 在 那 舱 , 二 英里 从 任何 邻居 ,

可是他把妻子留在离邻居两英里远的木屋里，那妻子又该怎么办呢？

[wɪð] [faɪv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
with five small children ,
和 五 小的 孩子们 ,

有五个年幼的孩子，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] [eɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ?
not one of whom was old enough to render any aid toward the support of the family ?
不是 一 的 谁 曾是 老的 足够的 到 使成为 任何 援助 朝向 这 支持 的 这 家庭 ?

他们当中没有一个人年纪足够大，能够为家庭提供任何帮助吗？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
And it was not grudgingly nor of constraint that she gave him up to the work of the ministry ;
和 它 曾是 不是 勉强 也不 的 约束 那 她 给予 他 向上 到 这 工作 的 这 部 ;

她并非出于勉强或被迫，而是心甘情愿地将他交给牧师工作。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
but , on the contrary , knowing the desire of his heart to be wholly devoted to the ministry ,
但 , 在 这 相反 , 会心 这 欲望 的 他的 心 到 是 完全 奉献 到 这 部 ,

但是，相反，他知道他内心渴望全心全意地奉献于事奉，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
she long prayed that a door might be opened to him ,
她 长的 祈祷 那 一个 门 可能 是 打开 到 他 ,

她一直祈祷能为他打开一扇门，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kən'sent] ,
so that when he consented to go into the work , if his wife would consent ,
所以 那 什么时候 他 同意 到 去 进入 这 工作 , 如果 他的 妻子 会 同意 ,

所以，如果他同意去工作，前提是他的妻子也同意，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] - [spiːd] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
he was cheered onward from the first by her God - speed and prayers .
他 曾是 欢呼 向前 从 这 第一的 经过 她 上帝 - 速度 和 祈祷 .

从一开始，她的祝福和祈祷就一直鼓励着他。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['pri:tʃə(r)] , [tu:; tə]['træv(ə)l] [lɒŋ]
Leaving the heroic husband , the growing and popular preacher , to travel long
离开 这 英勇 丈夫 , 这 生长 和 受欢迎的 牧师 , 到 旅行 长的
['dʒɜ:rniz] ,
journeys ,
旅程 ,

他留下英勇的丈夫，那位日益壮大且广受欢迎的传教士，独自踏上漫长的旅程。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'res] ['evriweə(r)] [baɪ] ['lʌvɪŋ]
to preach to large congregations and to be caressed everywhere by loving
到 布道 到 大的 会众 和 到 是 被爱抚 到处 经过 爱
[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,
and admiring friends ,
和 钦佩 朋友们 ,

向众多信众布道，并处处受到爱戴和钦佩的朋友们的呵护。

[pə'sju:ɪŋ] [kən'dʒi:niəl] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɑ:m]['evə(r)]
pursuing congenial studies under more favorable surroundings than his farm ever
追求 相投 研究 在下面 更多的 有利 周围环境 比 他的 农场 曾经
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,
could have afforded ,
可以 有 提供 ,

他得以在比农场所能提供的更为优越的环境下，从事自己喜欢的研究工作。

[let][ˌju: 'es] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn] [ðæt] [hə'rəʊɪk][waɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] ,
let us look in upon that heroic wife with her family of five children ,
让 我们 看 在 之上 那 英勇 妻子 和 她 家庭 的 五 孩子们 ,

让我们一起来了解一下这位英勇的妻子和她的五个孩子。

[ɪn'kri:st] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ten] ,
increased ultimately to ten ,
增加 最终 到 十 ,

最终增加到十，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]
and for many years almost wholly unaided by the presence or counsel of
和 为了 许多 年 几乎 完全 未受帮助 经过 这 在场 或者 法律顾问 的
[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
the husband ,
这 丈夫 ,

多年来，她几乎完全没有得到丈夫的帮助或建议。

[ɔ:(r)][baɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][mə'tɪəriəl] [eɪd][frɒm; frəm] [hɪm] .
or by any considerable material aid from him .
或者 经过 任何 大量 材料 援助 从 他 .

或通过他提供的任何实质性物质援助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:z] , [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [fɑ:m] , [nɒt] ['əʊnli][tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [wi:v] ,
It was hers , there alone on that farm , not only to spin , and weave ,
它 曾是 她的 , 那里 独自的 在 那 农场 , 不是 仅有的 到 旋转 , 和 编织 ,

那座农场是她的，她独自一人在那里，不仅用来纺纱织布，

[ænd; ənd] [meɪk] , [ænd; ənd] [mend] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,
and make , and mend , and cook , and wash for those children ,
和 制作 , 和 修补 , 和 厨师 , 和 洗 为了 那些 孩子们 ,

并为那些孩子做衣服、缝补衣物、做饭、洗衣。

[bʌt; bət][tu:; tə][treɪn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] .
but to train them for the church and for God .
但 到 火车 他们 为了 这 教会 和 为了 上帝 .

但是为了训练他们进入教会，归向神。

[wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ?
Was not she the greater hero of the two ?
曾是 不是 她 这 更大的 英雄 的 这 二 ?

她难道不是两人中更伟大的英雄吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ædɪd] [njuː] ['eɪkəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Did not the patient endurance , which for years added new acres to the fields ,
做过 不是 这 病人 耐力 , 哪个 为了 年 额外 新的 英亩 到 这 字段 ,

难道不是病人的耐心，多年来不断为田地增添新的面积吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [kɔːl]['ɪntuː]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst]
as well as new children to the family , call into exercise the very highest
作为 出色地 作为 新的 孩子们 到 这 家庭 , 称呼 进入 锻炼 这 非常 最高
['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ?
qualities of heroism ?
品质 的 英雄主义 ?

对于家庭新成员，以及新生儿的到来，这是否需要人们展现出最高尚的英雄品质?

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪˌfeərɪŋ] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət]
Her door was not only always open to the wayfaring preacher , but
她 门 曾是 不是 仅有的 总是 打开 到 这 远行者 牧师 , 但
[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,
her cabin ,
她 舱 ,

她的大门不仅总是向这位远行的传教士敞开，而且她的小屋也总是敞开着。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒə(r)] [freɪm] [haʊs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['tʃæp(ə)l] , [ʌn'tɪl] ,
and later her larger frame house , was the neighborhood chapel , until ,
和 之后 她 更大的 框架 房子 , 曾是 这 邻里 教堂 , 直到 ,

后来，她那栋更大的木结构房子，成了附近的教堂，直到……

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,
with very little help from her neighbors ,
和 非常 小的 帮助 从 她 邻居 ,

在几乎没有得到邻居们任何帮助的情况下,

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ][lɒɡ]['tʃæp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
she built a log chapel on her own farm for the accommodation of the
她 建造 一个 日志 教堂 在 她 自己的 农场 为了 这 住宿 的 这
[tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
church which was in her own house ;
教会 哪个 曾是 在 她 自己的 房子 ;

她在自己的农场上建造了一座木屋教堂，用来安置设在她自己家里的教会;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ðəʊz]
and such was her fidelity and her ability as well , that those
和 这样的 曾是 她 忠诚 和 她 能力 作为 出色地 , 那 那些
['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ,
children all became religious ,
孩子们 全部 成为 宗教 ,

她的忠诚和能力都非常出色，以至于那些孩子都皈依了宗教。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
and three of them became able ministers of the gospel ,
和 三 的 他们 成为 有能力的 部长们 的 这 福音 ,

其中三人成为优秀的福音传道者。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜːvɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
one of them serving long and well as a professor in this university .
一 的 他们 服务 长的 和 出色地 作为 一个 教授 在 这 大学 .

其中一位曾在这所大学担任教授多年，表现出色。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Meanwhile she took an active part in every social enterprise of the times in the neighborhood .
同时 她 采取 一个 积极的 部分 在 每一个 社会的 企业 的 这 时代 在 这 邻里 .

与此同时，她积极参与了当时社区里的每一项社会企业活动。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['kwɪltɪŋ] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] ,
She attended quilting bees in the neighborhood and had them in her own cabin ,
她 参加 绗缝 蜜蜂 在 这 邻里 和 有 他们 在 她 自己的 舱 ,

她参加了邻里间的拼布聚会，也在自己的小木屋里举办过聚会。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
and she was a ministering angel at the bedside of the sick and the dying ;
和 她 曾是 一个 服侍 天使 在 这 床头 的 这 生病的 和 这 垂死 ;

她就像一位天使，守护在病人和临终者的床边；

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tempərəns] [wɜːk] ,
so taking the lead in the early temperance work ,
所以 采取 这 带领 在 这 早期的 节制 工作 ,

因此，他在早期的禁酒运动中发挥了带头作用。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['tɒdi] .
that she was the first one who dared to have a company of neighbor women without the inevitable punch and toddy .
那 她 曾是 这 第一的 一 WHO 敢于 到 有 一个 公司 的 邻居 女性 没有 这 不可避免的 冲床 和 托迪 .

她是第一个敢于和邻家妇女聚会，却不喝潘趣酒和棕榈酒的人。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'trækt] [wʌn] [aɪ'əʊtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
We need not detract one iota from the well - earned laurels of that great and good man ,
我们 需要 不是 减损 一 ι 从 这 出色地 - 获得 月桂树 的 那 伟大的 和 好的 男人 ,

我们丝毫不有必要贬低这位伟大而善良的人所获得的当之无愧的荣誉。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] :
to say that the greater hero of the twain was that faithful , uncomplaining wife :
到 说 那 这 更大的 英雄 的 这 马克·吐温 曾是 那 忠实 , 不抱怨 妻子 :

可以说，两人之中更伟大的英雄是那位忠贞不渝、从不抱怨的妻子：

[ænd; ənd] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['leibə] , [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,
and that , great as were his labors , hers were much greater ,
和 那 , 伟大的 作为 是 他的 劳动 , 她的 是 很多 更大的 ,

而且，尽管他的劳动成果巨大，但她的劳动成果更加伟大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'plɔːdɪd] .
and all the more heroic because they were unobserved and unapplauded .
和 全部 这 更多的 英勇 因为 他们 是 未被观察到的 和 无人喝彩 .

正因为他们无人关注、无人喝彩，所以他们的行为才更显英勇。

[ɪf] ['herəʊɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn] " [ðə; ði] ['breɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] ,
If heroism consists in " the braving of difficulties with a noble devotion to some great cause ,
如果 英雄主义 由 在 " 这 勇敢 的 困难 和 一个 高贵 虔诚 到 一些 伟大的 原因 ,

如果英雄主义在于"以崇高的奉献精神为伟大的事业而勇敢面对困难",

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] ['deindʒəz]
and a just confidence of being able to meet dangers
和 一个 只是 信心 的 存在 有能力的 到 见面 危险

以及应对危险的自信

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
in the spirit of such a cause ,
在 这 精神 的 这样的 一个 原因 ,

本着这样的精神,

" [ðen] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['waɪli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
" then was Mrs . Allen Wiley a hero second to none .
" 然后 曾是 太太 . 艾伦 威利 一个 英雄 第二 到 没有任何 .

那么,艾伦·威利夫人就是一位举世无双的英雄。

[dʒɔːdʒ] [keɪ] . ['hestə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [mʌtʃ] ['revərənst] [ə'mʌŋ] ['ɜːli] [ˌɪndi'ænə] ['priːtʃə] .
George K . Hester is a name much reverenced among early Indiana preachers .
乔治 K . 海丝特 是 一个 姓名 很多 受人尊敬的 之中 早期的 印第安纳州 传道者 .

乔治·K·赫斯特这个名字在印第安纳州早期的传教士中备受尊崇。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['waɪli] ,
Beginning only a few years later than Wiley ,
开始 仅有的 一个 很少 年 之后 比 威利 ,

比威利晚几年起步,

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['waɪliz] — [lɑːdʒ] ['sɜːkɪts] , [lɒŋ] [raɪdz] [ænd; ənd] [hɑːd] [feə(r)] .
his manner of life was substantially the same as Wiley's — large circuits , long rides and hard fare .
他的 方式 的 生活 曾是 实质性 这 相同的 作为 威利 — 大的 电路 , 长的 骑行 和 难的 票价 .

他的生活方式与威利的生活方式基本相同——巡回演出、长途跋涉和艰苦的饮食。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
He , too , was a hero .
他 , 也 , 曾是 一个 英雄 .

他也是位英雄。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [waɪf] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
But what of that young wife , about to become a mother ,
但 什么 的 那 年轻的 妻子 , 关于 到 变得 一个 母亲 ,

但是那位即将成为母亲的年轻妻子又该如何呢?

[huː] [sent] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪfs] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɜːkɪt] , [nɒt] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [ɪn] [ɪk'stent] ,
who sent him with a wife's blessing to a distant circuit , not only large in extent ,
WHO 发送 他 和 一个 妻子的 祝福 到 一个 遥远 电路 , 不是 仅有的 大的 在 程度 ,

妻子祝福他前往遥远的地方巡回演出,不仅范围广阔,

[bʌt; bət] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ]
but embracing the hills of Crawford county and a strip along the Ohio
但 拥抱 这 丘陵 的 克劳福德 县 和 一个 条 沿着 这 俄亥俄州
['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
river of nearly two hundred miles in length ,
河 的 几乎 二 百 英里 在 长度 ,

但它囊括了克劳福德县的丘陵地带以及沿俄亥俄河绵延近两百英里的狭长地带，

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ænd; ənd] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['klɑːsɪz] ?
inhabited by the poorest and roughest of the pioneer classes ?
有人居住的 经过 这 最贫困 和 最粗糙 的 这 先锋 课程 ?

居住着最贫穷、最粗犷的拓荒者阶层吗？

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt]
If he was a hero to undertake such a sacrifice , what shall we call that
如果 他 曾是 一个 英雄 到 承担 这样的 一个 牺牲 , 什么 将 我们 称呼 那
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ,

如果他能做出这样的牺牲是英雄之举，那么我们该如何称呼他的年轻妻子呢？

[huː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
who gave birth to her first - born during his absence , and after a few
WHO 给予 出生 到 她 第一的 - 出生 期间 他的 缺席 , 和 后 一个 很少
[mʌnθs] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['prɒmɪs] ,
months of budding promise ,
几个月 的 萌芽 承诺 ,

她在他不在家期间生下了她的第一个孩子，几个月后，孩子有了初步的进展，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] , ['berid] [ðæt] [tʃaɪld] ,
during which mother - love was strongly developed , buried that child ,
期间 哪个 母亲 - 爱 曾是 强烈 发达 , 埋葬 那 孩子 ,

在此期间，母爱强烈觉醒，她埋葬了那个孩子。

[ɔːl] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [jet]
all unsupported by the presence and sympathy of her husband ; and yet
全部 不支持 经过 这 在场 和 同情 的 她 丈夫 ; 和 然而
,
,
,

这一切都没有得到她丈夫的陪伴和同情；然而，

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
near the close of the year ,
靠近 这 关闭 的 这 年 ,

临近年底，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
when his heart began to fail and he thought of ceasing to travel ,
什么时候 他的 心 开始 到 失败 和 他 想法 的 停止 到 旅行 ,

当他心脏开始衰竭，想要停止旅行时，

[rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['hɪərəʊ] :
wrote to the fainting hero :
写道 到 这 昏厥 英雄 :

写信给昏厥的英雄：

" ['greɪtli] [æz; əz] [ai] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [laɪf] ,
" Greatly as I would rejoice if I thought you could live a located life ,
" 非常 作为 我 会 摩 如果 我 想法 你 可以 居住 一个 位于 生活 ,

“如果我知道你能过上安稳的生活，我会非常高兴，”

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [fiːl] [klɪə(r)] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
yet , if you can not feel clear in staying at home ,
然而 , 如果 你 能 不是 感觉 清除 在 入住 在 家 ,

但是，如果你仍然不确定是否应该待在家里，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] ,
and if you believe you would not be as useful as when traveling ,
和 如果 你 相信 你 会 不是 是 作为 有用 作为 什么时候 旅行 ,

如果你认为你无法像旅行时那样发挥作用，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gluːminəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [steɪ] .
notwithstanding the gloominess of our situation , I can not say stay .
虽然 这 沮丧 的 我们的 情况 , 我 能 不是 说 停留 .

尽管我们的处境十分糟糕，但我不能说留下来。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɜːθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ;
I know very well there is no earthly enjoyment for me where you do not participate ;
我 知道 非常 出色地 那里 是 不 尘世的 享受 为了 我 在哪里 你 做 不是 参加 ;

我深知，如果没有你的参与，我便无法享受人世间的快乐；

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] ['hæpinəs] ,
so , when you are absent , I do not look for any real happiness ,
所以 , 什么时候 你 是 缺席的 , 我 做 不是 看 为了 任何 真实的 幸福 ,

所以，当你不在的时候，我并不追求真正的快乐。

['weðə(r)] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether my situation be comfortable or not .
无论 我的 情况 是 舒服的 或者 不是 .

无论我的处境是否舒适。

[jet] [ai] [wel] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['djuːti] ;
Yet I well know I can not enjoy happiness with you , except in the way of duty ;
然而 我 出色地 知道 我 能 不是 享受 幸福 和 你 , 除了 在 这 方式 的 责任 ;

但我深知，除了尽责之外，我无法与你共享幸福；

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
therefore , my dear , consult your situation , consult your feelings , but above all , consult your God .
所以 , 我的 亲爱的 , 咨询 你的 情况 , 咨询 你的 情怀 , 但 多于 全部 , 咨询 你的 上帝 .

因此，亲爱的，请考虑你的处境，考虑你的感受，但最重要的是，请听从你的上帝。

[let] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
Let His holy spirit be your counselor , and I will endeavor to submit .
让 他的 圣 精神 是 你的 顾问 , 和 我 将要 努力 到 提交 .

愿祂的圣灵作你的顾问，我必努力顺服。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['miːgə(r)] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] — [les] [ðæn; ðən][ten]
alluding to the very meager support the circuit had given — less than ten
暗示 到 这 非常 微薄 支持 这 电路 有 给定 — 较少的 比 十
[d'ɒləz] [ɪn][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ædz] :
dollars in all for the year — she adds :
美元 在 全部 为了 这 年 — 她 添加 :

她暗示该巡回赛提供的支持非常微薄——全年总共不到十美元——并补充道:

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" If you should conclude to quit the connection this year ,
" 如果 你 应该 结束 到 辞职 这 联系 这 年 ,

"如果你今年决定结束这段关系,

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
I should be well pleased if you would not receive anything from the circuit ,
我 应该 是 出色地 高兴 如果 你 会 不是 收到 任何事物 从 这 电路 ,

如果你从电路中得不到任何好处,我会非常高兴。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [huː] [ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['træv(ə)l] .
but let it be for those of our brethren who shall continue to travel .
但 让 它 是 为了 那些 的 我们的 弟兄们 WHO 将 继续 到 旅行 .

但愿这祝福属于我们那些将继续远行的兄弟姐妹们。

" [hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] !
" Heroic little school teacher !
" 英勇 小的 学校 老师 !

"英勇的小老师!"

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] ['kwɔːt(ə)rɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
What did she care for a trifle like quarterage while she was able to
什么 做过 她 关心 为了 一个 琐事 喜欢 驻屯 尽管 她 曾是 有能力的 到
[sə'pɔːt] [bəʊθ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
support both herself and her husband ?
支持 两个都 她自己 和 她 丈夫 ?

她明明可以养活自己和丈夫,又何必在意区区四分之一的工资呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . ['hestə(r)][dɪd][nɒt][ləʊ'keɪt]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] ,
Of course George K . Hester did not locate after receiving that letter ,
的 课程 乔治 K . 海丝特 做过 不是 定位 后 接收 那 信 ,

当然,乔治·K·赫斯特在收到那封信后并没有找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði]['kwɔːt(ə)rɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and he left the quarterage for those to follow .
和 他 左边 这 驻屯 为了 那些 到 跟随 .

他把这块地留给了后来者。

['weðə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][ɪz][nɒt] [naʊ] [nəʊn] .
Whether they got it or not is not now known .
无论 他们 得到 它 或者 不是 是 不是 现在 已知 .

他们是否得到病毒,目前尚不得而知。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn] ['dʒenɪŋz] ['kaʊnti] ,
The next year we find her in a cabin in Jennings county ,
这 下一个 年 我们 寻找 她 在 一个 舱 在 詹宁斯 县 ,

第二年,我们在詹宁斯县的一间小木屋里找到了她。

['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
teaching school for her own support and the support of her
教学 学校 为了 她 自己的 支持 和 这 支持 的 她
[hə'rəʊɪk] ['hʌzbənd] ,
heroic husband ,
英勇 丈夫 ,

她一边教书养活自己和她英勇的丈夫,一边做着教师的工作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] [naʊ] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd]
and giving birth to her second son , the now venerable and talented
和 给予 出生 到 她 第二 儿子 , 这 现在 可敬 和 才华横溢
['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [ə; eɪ] . ['hestə(r)] ,
Dr . F . A . Hester ,
博士 . F . 一个 . 海丝特 ,

她生下了第二个儿子，也就是如今德高望重、才华横溢的FA Hester博士。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ˌɪndi'ænə] ['kɒnfərəns] .
of the Southeast Indiana Conference .
的 这 东南 印第安纳州 会议 .

东南印第安纳联盟。

[dʒɔːdʒ] [keɪ] . ['hestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][mæn] , [nɒt]['əʊnli] [wen]
George K . Hester was a great and heroic man , not only when
乔治 K . 海丝特 曾是 一个 伟大的 和 英勇 男人 , 不是 仅有的 什么时候

乔治·K·赫斯特是一位伟大而英勇的人物，不仅在……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['træv(ə)lɪŋ] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [peɪ] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
traveling large circuits with little pay , but during a long life ,
旅行 大的 电路 和 小的 支付 , 但 期间 一个 长的 生活 ,

虽然收入微薄，但一生中，他一直在长途跋涉，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [peɪ]
in which he was even more heroic as a faithful local preacher , with no pay
在 哪个 他 曾是 甚至 更多的 英勇 作为 一个 忠实 当地的 牧师 , 和 不 支付
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

其中，他作为一名忠诚的当地传教士，义务传教，表现得更加英勇。

[bʌt; bət] , ['testɪd] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['stændəd] ,
But , tested by any human standard ,
但 , 测试 经过 任何 人类 标准 ,

但是，按照任何人类标准来衡量，

[ðæt] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ig'zibitid] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
that gifted and devoted wife exhibited more of the stuff that heroes are made
那 天才 和 奉献 妻子 展出 更多的 的 这 东西 那 英雄 是 制成
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

那位才华横溢、忠贞不渝的妻子展现了更多英雄应有的品质。

[ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] .
than he ever had occasion to show .
比 他 曾经 有 场合 到 展示 .

比他以往任何一次展示的机会都要多。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [pɑːt] [wel] , [nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,
That he did a father's part well , none will deny ,
那 他 做过 一个 父亲的 部分 出色地 , 没有任何 将要 否定 ,

没有人会否认，他尽到了父亲的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd] [ðæt] [səʊ] [treɪnd] [ðæt] ['fæməli][ɒv; əv][sɪks] [bɔɪz]
but it was chiefly the mother's hand that so trained that family of six boys
但 它 曾是 主要 这 母亲的 手 那 所以 受过训练 那 家庭 的 六 男孩们
[ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['emɪnənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['priːtʃə] ,
that four of them became eminent and useful preachers ,
那 四 的 他们 成为 杰出 和 有用 传道者 ,

但主要是母亲的悉心教导，才使得这六个男孩中的四个成为杰出而有用的传教士。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːvɑːrd]['fæməli][ɒv; əv] ['priːtʃə] ['ɔːlweɪz] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
while the mother of the Bovard family of preachers always owned her as
尽管 这 母亲 的 这 博瓦德 家庭 的 传道者 总是 拥有 她 作为
[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] .
her spiritual mother and guide .
她 精神 母亲 和 指导 .

而博瓦德牧师家族的母亲则一直视她为自己的精神母亲和导师。

[ɑː] , ['beni] ['hestə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
Ah , Bene Hester was a hero !
啊 , 贝内 海丝特 曾是 一个 英雄 !

啊，贝内·赫斯特真是个英雄！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , ['dænjəl] [də'mɑːt]
A little later , but on the Wabash instead of on the Ohio , Daniel DeMotte
一个 小的 之后 , 但 在 这 沃巴什 反而 的 在 这 俄亥俄州 , 丹尼尔 德莫特
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
became a hero .
成为 一个 英雄 .

稍晚一些，但这次是在沃巴什河上，而不是俄亥俄河上，丹尼尔·德莫特成为了英雄。

[hiː; hi]['træv(ə)ld] [lɑːdʒ] ['sɜːkɪts] , [priːtʃ] [wel] , [preɪd] [wel] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wel] .
He traveled large circuits , preached well , prayed well and worked well .
他 旅行 大的 电路 , 布道 出色地 , 祈祷 出色地 和 工作 出色地 .

他巡回布道很多地方，讲道讲得很好，祷告也很虔诚，工作也很努力。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [wɒz; wəz]['dænjəl] [də'mɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ?
But , after all , who was Daniel DeMotte to begin with ?
但 , 后 全部 , WHO 曾是 丹尼尔 德莫特 到 开始 和 ?

但话说回来，丹尼尔·德莫特究竟是谁呢？

[ə; eɪ][feə(r)]['teɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ['fɑːmə(r)] ,
A fair tailor at the first , then a medium farmer ,
一个 公平的 裁缝 在 这 第一的 , 然后 一个 中等的 农民 ,

起初是个手艺不错的裁缝，后来成了个中等规模的农场主。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ment] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
with all that being a farmer meant on the Wabash sixty years ago .
和 全部 那 存在 一个 农民 意思是 在 这 沃巴什 六十 年 前 .

六十年前，在沃巴什河畔当农民意味着这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi]['sækrɪfaɪst] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə(r)] .
But he sacrificed all that to become a traveling preacher .
但 他 牺牲 全部 那 到 变得 一个 旅行 牧师 .

但他为了成为一名巡回传教士，放弃了这一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt]
As a preacher he was faithful and laborious , but he never worked
作为 一个 牧师 他 曾是 忠实 和 费力的 , 但 他 绝不 工作
['hɑːdə(r)][ɔː(r)] ,
harder or ,
更难 或者 ,

作为一名传道人，他忠诚勤勉，但他从未比别人更努力工作过，或者，

['pɜːsənəli] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['feəd] ['hɑːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]
personally , he never fared harder as a preacher than he did as a
亲自 , 他 绝不 表现 更难 作为 一个 牧师 比 他 做过 作为 一个
['fɑːmə(r)] ,
farmer ,
农民 ,

就他个人而言，他当牧师的境遇从未比当农民时更艰难。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['traɪəlz][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ] [ə'tenʃən] [ðæt]
while his sorest trials as a preacher were always alleviated by attentions that
尽管 他的 最痛 试验 作为 一个 牧师 是 总是 缓解 经过 注意 那
[ə'maunt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
amounted in many cases almost to adoration .
金额 在 许多 案例 几乎 到 崇拜 .

而他作为传教士所经历的最痛苦的考验，总是会因人们的关注而得到缓解，在许多情况下，这种关注几乎等同于崇拜。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][waɪf][ænd; ənd] [ðəʊz] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
But what of his heroic wife and those eight children , some of them
但 什么 的 他的 英勇 妻子 和 那些 八 孩子们 , 一些 的 他们
['stræpɪŋ] [bɔɪz] ,
strapping boys ,
捆绑 男孩们 ,

但他英勇的妻子和八个孩子呢？其中有几个是身强力壮的男孩。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] ,
and , judging from the way they turned out ,
和 , 评判 从 这 方式 他们 转向 出去 ,

而且，从他们的最终结果来看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [bɔɪ]
they were not spoiled by a disregard of Solomon's directions as to boy
他们 是 不是 被宠坏了 经过 一个 漠视 的 所罗门的 方向 作为 到 男生
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

他们并没有因为无视所罗门关于男孩教养的指示而被宠坏。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti][grænd] - ['tʃɪldrən] ,
Of her descendants there are more than sixty grand - children ,
的 她 后代 那里 是 更多的 比 六十 盛大 - 孩子们 ,

她的后代中有六十多个孙辈，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['priːtʃə] , ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)]['dɑːktərz] ,
and more than twenty of these are either preachers , teachers or doctors ,
和 更多的 比 二十 的 这些 是 任何一个 传道者 , 教师 或者 医生 ,
[tuː] ['biːɪŋ] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] .
two being missionaries in China .
二 存在 传教士 在 中国 .

其中二十多人是传教士、教师或医生，还有两人是在中国的传教士。

[ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n]
Of only one is there any occasion for the family to blush at the mention
的 仅有的 一 是 那里 任何 场合 为了 这 家庭 到 脸红 在 这 提到
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of his name .
的 他的 姓名 .

只有一人，他的家人才会因为提到他的名字而感到羞愧。

[wʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] , [ænd; ənd] [huː] ['prɒmɪst] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

One , the youngest of the eight , and who promised as well in boyhood as any of them ,

一 ， 这 最小的 的 这 八 ， 和 WHO 承诺 作为 出色地 在 童年 作为 任何 的 他们 ，

其中一人是八兄弟中最小的，但他在童年时期就展现出了不逊于其他任何人的天赋。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [sent] [tuː; tə] — — ['kɒŋgres] ,

was in his early manhood sent to — — Congress ,

曾是 在 他的 早期的 男子气概 发送 到 — — 国会 ，

他年轻时被派往——国会，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fuːl] [ˌɪndi'ænə] ['senət] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

and he was a member of that fool Indiana Senate last winter .

和 他 曾是 一个 成员 的 那 傻子 印第安纳州 参议院 最后的 冬天 .

去年冬天，他还是印第安纳州参议院那群愚蠢议员中的一员。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [di'trækt] [wʌn][dʒɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [dɪ'zɜːvd] [feɪm] [ɒv; əv]['dænjəl] [də'mɑːt] .

Let me not be understood as detracting one jot from the well deserved fame of Daniel DeMotte .

让 我 不是 是 理解 作为 减损 一 点 从 这 出色地 应得的 名声 的 丹尼尔 德莫特 .

我绝无意贬低丹尼尔·德莫特应得的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] ['hɪərəʊz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He was a hero among heroes fifty years ago .

他 曾是 一个 英雄 之中 英雄 五十 年 前 .

五十年前，他是一位英雄中的英雄。

[hɪz; ɪz] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləriz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [waɪf] , [ðæt] ['mʌðə(r)] ,

His circuits were large and his salaries small , but that wife , that mother ,

他的 电路 是 大的 和 他的 薪资 小的 ， 但 那 妻子 ， 那 母亲 ，

他的巡回演出范围很广，薪水却很低，但是他的妻子，那位母亲，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

was the chief of heroes .

曾是 这 首席 的 英雄 .

他是英雄之首。

['bɪʃəp] ['bəʊmən] [wel] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] : " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] ,

Bishop Bowman well said of her at her funeral : " She was a woman of no ordinary character ,

主教 鲍曼 出色地 说 的 她 在 她 葬礼 : " 她 曾是 一个 女士 的 不 普通的 特点 ，

鲍曼主教在她的葬礼上对她评价道：“她是一位品格非凡的女性。”

[fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kwaɪət] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['hæpi] .

full of faith , patient , quiet , cheerful , happy .

满的 的 信仰 ， 病人 ， 安静的 ， 快乐 ， 快乐的 .

充满信仰，耐心，安静，开朗，快乐。

" ['edwɪn] [reɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] .

" Edwin Ray , though he died young , was a great hero .

" 埃德温 射线 ， 尽管 他 死亡 年轻的 ， 曾是 一个 伟大的 英雄 .

“埃德温·雷虽然英年早逝，但他是一位伟大的英雄。”

['eləkwənt] , [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ]
Eloquent , energetic and educated , he was second to none in everything
雄辩 , 精力充沛 和 受过教育 , 他 曾是 第二 到 没有任何 在 一切
[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] .
which constituted a real hero .
哪个 构成 一个 真实的 英雄 .

他能言善辩、精力充沛、学识渊博，在构成真正英雄的一切特质方面，他都无人能及。

[bʌt; bət] [wen] ['sæli] ['nəʊlən] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ðə; ði] ['tævən] ['kiːpərz]
But when Sally Nolan , the belle of young Indianapolis , the tavern keeper's
但 什么时候 莎莉 诺兰 , 这 美女 的 年轻的 印第安纳波利斯 , 这 酒馆 守门员
['dɔːtə(r)] , [kən'sent] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
daughter , consented , at his request ,
女儿 , 同意 , 在 他的 要求 ,

但是，当年轻的印第安纳波利斯的美人、酒馆老板的女儿莎莉·诺兰应他的请求同意时，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
to exchange her leadership of fashionable society in Indianapolis for the
到 交换 她 领导 的 时髦 社会 在 印第安纳波利斯 为了 这
[lɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] - [waɪf] ,
lot of an itinerant's wife ,
很多 的 一个 - 妻子 ,

她放弃了在印第安纳波利斯时尚界的领导地位，转而沦为一名四处漂泊的旅伴妻子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['mædɪsn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] ['entə(r)]
and to ride with him from Indianapolis to Madison on horseback to enter
和 到 骑 和 他 从 印第安纳波利斯 到 麦迪逊 在 马背 到 进入
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜːk] ,
upon her life work ,
之上 她 生活 工作 ,

她将与他一起骑马从印第安纳波利斯到麦迪逊，开始她毕生的事业。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]
she showed a
她 显示 一个

她表现出

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['greɪtə(r)] ['herəʊɪzəm] [ðæn; ðən] ['edwɪn] [reɪ] ['evə(r)] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ;
greater heroism than Edwin Ray ever did in his whole life ;
更大的 英雄主义 比 埃德温 射线 曾经 做过 在 他的 所有的 生活 ;

比埃德温·雷一生所做的任何事都更英勇；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['streŋθənɪŋ] ['eɪndʒl] ,
and when later she became his strengthening angel ,
和 什么时候 之后 她 成为 他的 强化 天使 ,

后来她成了他坚强的守护天使。

[wen] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] [wɒnt] [stɛərd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
when poverty and actual want stared them in the face ,
什么时候 贫困 和 实际的 想 凝视 他们 在 这 脸 ,

当贫困和真正的匮乏摆在他们面前时，

['ministə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [wɜːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [hɑːt] [feɪld] ,
ministering by her heroic words when his own strong heart failed ,
服侍 经过 她 英勇 字 什么时候 他的 自己的 强的 心 失败的 ,

当他坚强的心脏衰竭时，她用英勇的话语安慰着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['meɪkɪŋ] [kə'læʃ] ['bɒnɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz]
and with her own hands making calash bonnets for her neighbors
和 和 她 自己的 双手 制作 卡拉什 引擎盖 为了 她 邻居
[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æktʃuəl][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
to prevent actual starvation ,
到 防止 实际的 饥饿 ,

她还亲手为邻居们制作葫芦帽，以防止他们挨饿。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
she became by far the more heroic of the two ,
她 成为 经过 远的 这 更多的 英勇 的 这 二 ,

她比两人中更像个英雄。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪt] [ə'beit] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
displaying a heroism which is not one whit abated as she waits for the
显示 一个 英雄主义 哪个 是 不是 一 白色 减弱 作为 她 等待 为了 这
['sʌmənz] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['leɪbə(r)][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] .
summons to call her from labor to reward .
传票 到 称呼 她 从 劳动 到 报酬 .

她展现出的英雄气概丝毫未减，即使等待着从劳作中解脱出来，获得奖赏的召唤，她的英雄气概也丝毫未减。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɑːrkɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [wen] ['mærɪə] ['slɔːsən] , [ðæt] [wɒz; wəz] ,
Joseph Tarkington was a hero , but when Maria Slawson , that was ,
约瑟夫 塔金顿 曾是 一个 英雄 , 但 什么时候 玛丽亚 斯劳森 , 那 曾是 ,

约瑟夫·塔金顿是个英雄，但玛丽亚·斯劳森，就是她……

['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] ['aʊtfɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
mounted her horse with her bridal outfit on her back
安装 她 马 和 她 新娘 全套服装 在 她 后退

她背着婚纱，骑上了马。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['braɪdl][tʊə(r)][frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] ['kaʊnti]
and in her saddle - bags for a bridal tour from Switzerland county
和 在 她 鞍 - 包 为了 一个 新娘 旅游 从 瑞士 县
[tuː; tə][mən'rəʊ] ,
to Monroe ,
到 门罗 ,

她的马鞍袋里装着从瑞士县到门罗的蜜月旅行所需的物品。

[θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [braʊn] ['kaʊnti] — [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
through the hills of Brown county — when she rode all day in the rain ,
通过 这 丘陵 的 棕色的 县 — 什么时候 她 骑 全部 天 在 这 雨 ,

她骑车穿过布朗县的山丘——当时她冒雨骑了一整天，

[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt]['bɔɪlərɪz] ['ʃænti] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][wʌn]
and sat up all night in a salt boiler's shanty with nothing to eat but one
和 卫星 向上 全部 夜晚 在 一个 盐 锅炉的 棚屋 和 没有什么 到 吃 但 一
['bɪskɪt] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
biscuit in twenty - four hours ,
饼干 在 二十 - 四 小时 ,

他整夜坐在盐炉棚屋里，24小时内只吃了一块饼干。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ðæt] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,
she displayed the material that heroes are made of ,
她 显示 这 材料 那 英雄 是 制成 的 ,

她展现了英雄应有的品质。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [nəʊ] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and yet there were many experiences no less trying than this ,
和 然而 那里 是 许多 经历 不 较少的 尝试 比 这 ,

然而，还有许多经历丝毫不逊色于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
for that heroic woman to pass through in those days — such as her
为了 那 英勇 女士 到 经过 通过 在 那些 天 — 这样的 作为 她
[hə'rəʊɪk] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
heroic husband never had to encounter .
英勇 丈夫 绝不 有 到 遇到 .

对于那位英勇的女性来说，在那个年代，她所经历的一切——是她英勇的丈夫从未经历过的。

['henri] [es] . ['tɔːlbət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] ,
Henry S . Talbott was one of the best preachers of his period ,
亨利 S . 塔尔博特 曾是 一 的 这 最好的 传道者 的 他的 时期 ,

亨利·S·塔尔博特是他那个时代最优秀的布道者之一。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hə'rəʊɪk] .
and one of the most heroic .
和 一 的 这 最多 英勇 .

也是最英勇的英雄之一。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['bɪznəs]
Unlike most of his contemporaries he left a lucrative and promising business
与此不同 最多 的 他的 同时代人 他 左边 一个 利润丰厚 和 有前途 商业
[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kə'nekʃn] .
when he entered the traveling connection .
什么时候 他 进入 这 旅行 联系 .

与大多数同龄人不同，他放弃了利润丰厚且前途光明的事业，转而从事旅行社工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]
He was a physician with a profitable practice and a promising future
他 曾是 一个 医生 和 一个 有利可图 实践 和 一个 有前途 未来
[wen] [hiː; hi] [hə'rəʊɪkli] [fə'sʊk] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prai'veiʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] - [laɪf]
when he heroically forsook all for the special privations of an itinerant's life
什么时候 他 英勇地 放弃 全部 为了 这 特别的 匮乏 的 一个 - 生活
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
as it was sixty years ago ,
作为 它 曾是 六十 年 前 ,

六十年前，他是一位事业有成、前途光明的医生，却英勇地放弃了一切，投身于艰苦卓绝的巡回医生生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hə'rəʊɪkli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hɑːf]
and he heroically discharged the duties of the calling for nearly a half
和 他 英勇地 出院 这 职责 的 这 呼叫 为了 几乎 一个 一半
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

他英勇地履行了这一使命近半个世纪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪf] , [left] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
But what of that wife , left almost alone much of her time ,
但 什么 的 那 妻子 , 左边 几乎 独自的 很多 的 她 时间 ,

但是那位妻子呢？她大部分时间几乎都是独自一人。

[wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ?
with the cares and responsibilities of ten children upon her hands ?
和 这 关心 和 职责 的 十 孩子们 之上 她 双手 ?

她肩负着照顾十个孩子的重任吗?

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
A section of her experience , and the fortitude with which she bore it ,
一个 部分 的 她 经验 , 和 这 坚韧 和 哪个 她 钻孔 它 ,

她经历的一部分，以及她所展现出的坚韧不拔的精神，

[wʊd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
would read like a fairy tale to this generation ,
会 读 喜欢 一个 仙女 故事 到 这 一代 ,

对这一代人来说，这简直就像一个童话故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]
and she yet lives to bless her household and the world with the
和 她 然而 生活 到 保佑 她 家庭 和 这 世界 和 这
['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['sæŋktɪfaɪd] ['herəʊɪzəm] .
sweetness of sanctified heroism .
甜味 的 圣化 英雄主义 .

她依然活着，用神圣的英雄主义的甜蜜祝福着她的家人和世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['priːtʃə] - [waɪvz]
And what is true of these is true of the whole family of preachers ' wives
和 什么 是 真的 的 这些 是 真的 的 这 所有的 家庭 的 传道者 - 妻子们
[ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] .
of that heroic period of Methodism .
的 那 英勇 时期 的 卫理公会 .

而这些情况也适用于卫理公会那个英勇时期所有牧师妻子的家族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
They were called to endure the greater hardships and to bear the
他们 是 称为 到 忍受 这 更大的 艰辛 和 到 熊 这
['greɪtə(r)] ['bəːdən] ,
greater burdens ,
更大的 负担 ,

他们被召唤去忍受更大的苦难，承担更大的重担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [hə'rəʊɪkli] .
and they bore them heroically .
和 他们 钻孔 他们 英勇地 .

他们英勇地忍受着这一切。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The husband in his rounds may sometimes have had to share with his
这 丈夫 在 他的 回合 可能 有时 有 有 到 分享 和 他的
['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
people in their destitution ,
人们 在 他们的 赤贫 ,

丈夫在巡视途中，有时可能不得不与贫困的族人分享生活所需。

[bʌt; bət] , ['pɜːsənəli] [ðeɪ] [ʃeəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] .
but , personally they shared also in their abundance .
但 , 亲自 他们 共享 还 在 他们的 丰富 .

但是，就个人而言，他们也分享了这些富足。

[ðə; ði] [best] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setlə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
The best bed in the best cabin of the settler was at his command ,
这 最好的 床 在 这 最好的 舱 的 这 定居者 曾是 在 他的 命令 ,

定居者最好的木屋里最好的床任他支配。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætɪst] ['lɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [set]
and the best food of the fattest larder of the neighborhood was set
和 这 最好的 食物 的 这 最胖的 食品储藏室 的 这 邻里 曾是 放
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

附近最富裕人家最好的食物都摆在了他面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][bəuθ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] .
and this was often both abundant and luxurious .
和 这 曾是 经常 两个都 丰富 和 豪华 .

而且这些食物往往既丰富又奢华。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Besides this , he was the centre of a large social influence ,
除了 这 , 他 曾是 这 中心 的 一个 大的 社会的 影响 ,

除此之外，他还是社会上举足轻重的人物。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][,ædmə'reiʃən] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'liːvieɪtɪd] ['evri] [dɪs'kʌmfət] ,
receiving attentions and admirations which greatly alleviated every discomfort ,
接收 注意 和 钦佩 哪个 非常 缓解 每一个 不适 ,

得到的关注和赞赏大大缓解了所有的不适感。

[waɪl] [ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kæbɪn] ,
while the wife was often alone in a remote cabin ,
尽管 这 妻子 曾是 经常 独自的 在 一个 偏僻的 舱 ,

妻子经常独自一人待在偏僻的小屋里，

[ɔː(r)][æt; ət][best][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm][hɑːf] -
or at best in such a house as happened to be unoccupied in some half -
或者 在 最好的 在 这样的 一个 房子 作为 发生 到 是 空置 在 一些 一半 -
[dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
deserted village ,
荒凉的 村庄 ,

或者充其量，是在某个半荒废村庄里碰巧空置的房子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['rentɪd] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .
and could be rented cheap for a parsonage .
和 可以 是 租来的 便宜的 为了 一个 牧师住宅 .

而且租金便宜，可以作为牧师住宅。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv]
There she was surrounded by her family of
那里 她 曾是 包围 经过 她 家庭 的

她被家人围绕着。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hɑːf] - [fed] [ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊðd] ['tʃɪldrən] ,
half - fed and half - clothed children ,
一半 - 美联储 和 一半 - 穿着衣服 孩子们 ,

半饥半饱、衣不蔽体的孩子们

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌliːvi'eiʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] [nɒt]['əʊnli] ['beərəbl]
with none of the alleviations which made her husband's life not only bearable
和 没有任何 的 这 缓解措施 哪个 制成 她 丈夫的 生活 不是 仅有的 可以忍受
[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
but often enjoyable .
但 经常 令人愉悦 .

她没有享受到任何能减轻丈夫生活痛苦的条件，而这些条件不仅使丈夫的生活可以忍受，而且常常令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['priːtʃə] ['ɒf(ə)n]
It is no exaggeration to say that the wives of our early preachers often
它 是 不 夸张 到 说 那 这 妻子们 的 我们的 早期的 传道者 经常
['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
suffered for want of nourishing food ,
遭受 为了 想 的 滋养 食物 ,

毫不夸张地说，我们早期传教士的妻子们经常因为缺乏营养食物而受苦。

[waɪl] , [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] .
while , when on his circuit , the husband had abundance .
尽管 , 什么时候 在 他的 电路 , 这 丈夫 有 丰富 .

而当丈夫外出巡视时，他却富足有余。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
Besides this there was the absence of almost every domestic and social
除了 这 那里 曾是 这 缺席 的 几乎 每一个 国内的 和 社会的
['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [muːvz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] ,
comfort which the annual and long moves necessarily implied ,
舒适 哪个 这 年度的 和 长的 移动 一定 暗示 ,

除此之外，每年长途搬迁必然会带来几乎所有家庭和社交方面的舒适体验，而这些体验也随之消失。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['meθədɪzəm] [ɪn][ˌɪndi'ænə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
and yet in mentioning the heroes of early Methodism in Indiana these are
和 然而 在 提及 这 英雄 的 早期的 卫理公会 在 印第安纳州 这些 是
['seldəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
seldom referred to .
很少 指 到 .

然而，在提及印第安纳州早期卫理公会的英雄人物时，却很少提到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['hɪərəʊz] .
They were in all cases the greater heroes .
他们 是 在 全部 案例 这 更大的 英雄 .

无论在什么情况下，他们都是更伟大的英雄。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['hɪərəʊz]
But these heroic wives and their heroic husbands were not the only heroes
但 这些 英勇 妻子们 和 他们的 英勇 丈夫们 是 不是 这 仅有的 英雄
[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
of that period ,
的 那 时期 ,

但是，这些英勇的妻子和她们英勇的丈夫并不是那个时代唯一的英雄。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
nor the greatest .
也不 这 最 .

也不是最伟大的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs]
We are so accustomed to sing praises to those who are conspicuous
我们 是 所以 习惯 到 唱歌 赞扬 到 那些 WHO 是 显眼的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
because of accidental position ,
因为 的 偶然 位置 ,

我们太习惯于赞美那些因偶然地位而引人注目的人了，

[ðæt] [wiː; wi] [feɪl][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə]
that we fail to remember that in the humblest private in the ranks is often to
那 我们 失败 到 记住 那 在 这 最谦逊的 私人的 在 这 排名 是 经常 到
[biː; bi] [faʊnd] ['evri] ['elɪmənt] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊ] ,
be found every element that constitutes the real hero ,
是 成立 每一个 元素 那 构成 这 真实的 英雄 ,

我们常常忘记，在最普通的士兵身上，往往蕴藏着真正英雄的所有特质。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd] .
and who is all the more worthy of recognition because never recognized .
和 WHO 是 全部 这 更多的 值得 的 认出 因为 绝不 认可 .

正因为从未被认可，所以才更值得被认可。

['ælən] ['waɪli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][laɪf][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Allen Wiley was never as great a hero in his after life as he was
艾伦 威利 曾是 绝不 作为 伟大的 一个 英雄 在 他的 后 生活 作为 他 曾是
[ðəʊz] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['leibə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]
those years in which he added the unrequited labors of a faithful and
那些 年 在 哪个 他 额外 这 单相思 劳动 的 一个 忠实 和
[lə'bɔːriəs] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['fɑːmə(r)] .
laborious local preacher to the work of a diligent farmer .
费力的 当地的 牧师 到 这 工作 的 一个 勤奋 农民 .

艾伦·威利在去世后所取得的成就，远不及他生前那些年作为一位勤劳的农民，同时又承担起一位忠诚而辛勤的当地传教士的无私奉献。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [bʌt; bət]['nevə(r)]['greɪtə(r)] .
He became more conspicuous but never greater .
他 成为 更多的 显眼的 但 绝不 更大的 .

他变得更加引人注目，但始终没有达到巅峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːəl]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʌl] , [ðə; ði] ,
Among the real heroes of that heroic period were the Culls , the Conwells ,
之中 这 真实的 英雄 的 那 英勇 时期 是 这 淘汰 , 这 康威尔斯 ,

在那个英雄时代，真正的英雄包括库尔家族和康威尔家族。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [brɛntənz] , [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [laɪk]
the Bariwicks , the Swartzes , the Brentons , the Morrows , and hundreds like
这 - , 这 - , 这 布伦顿 , 这 明天 , 和 数百 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

巴里维克家族、斯沃茨家族、布伦顿家族、莫罗家族，以及数百个像他们一样的家族，

[huː] [dɪd][nɒt] ['mɪəli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə] , [bʌt; bət] [huː]
who did not merely supplement the labors of the traveling preachers , but who
WHO 做过 不是 仅仅 补充 这 劳动 的 这 旅行 传道者 , 但 WHO
['ɒf(ə)n][led][ðə; ði] [wei] .
often led the way .
经常 引领 这 方式 .

他们不仅补充了巡回传教士的工作，而且常常走在前列。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sə'saɪətiz] [ɪn][ˌɪndi'ænə][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ]['ləʊk(ə)l]
Three - fourths of the early societies in Indiana were organized by local
三 - 第四部分 的 这 早期的 社会 在 印第安纳州 是 组织 经过 当地的
['priːtʃə] ,
preachers ,
传道者 ,

印第安纳州早期社团中，四分之三是由当地传教士组织的。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [men] [huː] ['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] ['kɒnfərənsis] ,
a class of heroic men who never figured in Conferences ,
一个 班级 的 英勇 男人 WHO 绝不 想 在 会议 ,

一群从未在会议上露面的英雄人物，

[ænd; ənd] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
and whose names are not mentioned among the heroes of the period ,
和 谁 姓名 是 不是 提及 之中 这 英雄 的 这 时期 ,
[bʌt; bət] [huː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but who , on the contrary ,
但 WHO , 在 这 相反 ,

他们的名字并未被列入那个时代的英雄名单，相反，

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][held][ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðeə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
were often held in light esteem by their traveling contemporaries because they
是 经常 握住 在 光 尊重 经过 他们的 旅行 同时代人 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wɜːk] ,
were not in the regular work ,
是 不是 在 这 常规的 工作 ，

由于他们没有从事正规工作，因此常常被同时代旅行者轻视。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn]['leibə] [kwaɪt][æz; əz] [ə'bʌndənt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ɒv; əv] [ðiːz] .
though often in labors quite as abundant as the most laborious of these .
尽管 经常 在 劳动 相当 作为 丰富 作为 这 最多 费力的 的 这些 .

虽然常常从事的工作与其中最艰苦的工作一样多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][waɪvz] [huː]
As she is the greatest of heroes as well as the best of wives who
作为 她 是 这 最 的 英雄 作为 出色地 作为 这 最好的 的 妻子们 WHO
['feɪθfəli] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] ,
faithfully discharges the duties of a step - mother ,
忠实 排放 这 职责 的 一个 步 - 母亲 ，

她既是最伟大的英雄，也是最好的妻子，忠实地履行了继母的职责。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] ,
under the burning criticisms of intermeddlers ,
在下面 这 燃烧 批评 的 干预者 ，

在多管闲事者的猛烈批评下，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn'grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv]
not to mention the too frequent ingratitude of the immediate beneficiaries of
不是 到 提到 这 也 频繁 忘恩负义 的 这 即时 受益人 的
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
her care ,
她 关心 ，

更不用说她所照料的直接受益者们常常表现出的忘恩负义了。

[səʊ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [huː] [ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʌn'frendli]
so the local preacher who is faithful to his calling , notwithstanding unfriendly
所以 这 当地的 牧师 WHO 是 忠实 到 他的 呼叫 ， 虽然 不友好
[k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
criticisms and conspicuous ingratitude ,
批评 和 显眼的 忘恩负义 ，

所以，那位忠于自己使命的当地传道人，尽管遭受不友好的批评和明显的忘恩负义，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
is to be ranked as the greatest of heroes .
是 到 是 排名 作为 这 最 的 英雄 .

将被评为最伟大的英雄。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə]['meθədɪzəm] .
And of such there were many in the early years of Indiana Methodism .
和 的 这样的 那里 是 许多 在 这 早期的 年 的 印第安纳州 卫理公会 .

在印第安纳州卫理公会早期，这样的人有很多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌɪndi'ænə]['meθədɪzəm] .
But even these were not the greatest heroes of early Indiana Methodism .
但 甚至 这些 是 不是 这 最 英雄 的 早期的 印第安纳州 卫理公会 .

但即便如此，他们也不是早期印第安纳州卫理公会最伟大的英雄。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [pɑːt]
The exigencies of the period developed a class of heroes without whose part
这 紧急情况 的 这 时期 发达 一个 班级 的 英雄 没有 谁 部分
[ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪliːz] ,
the labors of the Wileys ,
这 劳动 的 这 威利斯 ，

那个时代的需要造就了一批英雄，没有他们，威利家族的劳动成果将无法实现。

[ðə; ði] [streɪn(d)ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the Stranges and the Armstrongs could not have been any more than the
这 陌生人 和 这 阿姆斯特朗 可以 不是 有 到过 任何 更多的 比 这
[ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɜːrmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]
achievements of the Grants and the Shermans and the Washingtons in the
成就 的 这 拨款 和 这 谢尔曼坦克 和 这 华盛顿 在 这
['mɪlətri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] - ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['praɪvət]
military could have been without the burden - bearings of the heroic private
军队 可以 有 到过 没有 这 负担 - 轴承 的 这 英勇 私人的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

如果没有英勇的普通士兵所承担的重担，斯特兰奇家族和阿姆斯特朗家族就不可能取得像格兰特家族、谢尔曼家族和华盛顿家族在军事上取得的成就一样的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [hə'rəʊɪk][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['setlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
Was it nothing heroic to open the cabin of the settler for preaching ,
曾是 它 没有什么 英勇 到 打开 这 舱 的 这 定居者 为了 布道 ，

打开定居者的木屋进行布道，难道这不算英勇之举吗？

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
month after month , for years , and not merely to prepare it for
月 后 月 ， 为了 年 ， 和 不是 仅仅 到 准备 它 为了
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the meeting ,
这 会议 ，

月复一月，年复一年，而且不仅仅是为了准备会议，

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
but to put it in living order after the meeting was over ,
但 到 放 它 在 活的 命令 后 这 会议 曾是 超过 ，

但要在会议结束后将其恢复正常运转，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
and then to feed the preacher ,
和 然后 到 喂养 这 牧师 ，

然后去招待牧师，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['neɪbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][hɑːf]
and often a half dozen neighbors who were always ready to accept a half
和 经常 一个 一半 打 邻居 WHO 是 总是 准备好 到 接受 一个 一半
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
invitation to dine with the preacher ,
邀请 到 用餐 和 这 牧师 ，

而且通常还有五六个邻居总是乐于接受牧师的半邀请，一起吃饭。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
without ever suggesting that a good way to enjoy that luxury would be to
没有 曾经 建议 那 一个 好的 方式 到 享受 那 奢华 会 是 到
[ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ?
invite the preacher to eat at their own table ?
邀请 这 牧师 到 吃 在 他们的 自己的 桌子 ?

难道从未有人提出过，享受这种奢华的最好方式就是邀请牧师到自己家吃饭吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] ,
And yet the men who did this year after year are hardly mentioned ,
和 然而 这 男人 WHO 做过 这 年 后 年 是 几乎 提及 ,

然而，那些年复一年做这件事的人却几乎无人提及。

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɜːli] ['meθədɪzəm] ,
even as an appreciable force in the history of early Methodism ,
甚至 作为 一个 值得赞赏 力量 在 这 历史 的 早期的 卫理公会 ,

即使在早期卫理公会的历史上，它也是一股不可忽视的力量。

[mʌtʃ] [les] [æz; əz]['hɪərəʊz][ɒv; əv][nəʊ] [ləʊ] [greɪd] .
much less as heroes of no low grade .
很多 较少的 作为 英雄 的 不 低的 年级 .

更遑论成为不折不扣的英雄了。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [huː] [priːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][ænd; ənd][et; eɪt][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn]
The preacher who preached in that cabin and ate at that table has been
这 牧师 WHO 布道 在 那 舱 和 吃 在 那 桌子 有 到过
['djuːli]['kænənaiz] ,
duly canonized ,
正式地 已封圣 ,

那位曾在那间小屋里布道、在那张桌子旁吃饭的传教士已被正式封圣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]
but the man who made that preaching possible at a sacrifice of time and
但 这 男人 WHO 制成 那 布道 可能的 在 一个 牺牲 的 时间 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但正是这个人，牺牲了时间和金钱，才使得这种布道成为可能。

[ænd; ənd][ɒv; əv][də'mestɪk] ['kʌmfət] [wɪtʃ] ['mʌni] [kæn; kən][nɒt] ['meʒə(r)] ,
and of domestic comfort which money can not measure ,
和 的 国内的 舒适 哪个 钱 能 不是 措施 ,

以及金钱无法衡量的家庭舒适感。

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ʌndə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)]
has generally been regarded as under unspeakable obligations to the preacher
有 一般来说 到过 认为 作为 在下面 无法形容 义务 到 这 牧师
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə]
and to his neighbors for being counted worthy to do and to
和 到 他的 邻居 为了 存在 计数 值得 到 做 和 到
['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
suffer such things for the church .
遭受 这样的 事物 为了 这 教会 .

人们普遍认为，传道人和邻居都负有难以言喻的义务，因为他们被认为有资格为教会做这些事并承受这些痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ə'pɒn] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk] ['lɪvɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːs] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
But the demands upon these for heroic living did not cease with the removal
但 这 需求 之上 这些 为了 英勇 活的 做过 不是 停止 和 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæbinz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
of the preaching from their cabins to the school house ,
的 这 布道 从 他们的 小木屋 到 这 学校 房子 ,

但是，随着布道地点从他们的小屋转移到学校，对这些人的英雄式生活的要求并没有停止。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [bɪlt] .
or to the church when built .
或者 到 这 教会 什么时候 建造 .

或者教堂建成后捐赠。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən]
To the end of their lives their houses and barns were always open
到 这 结尾 的 他们的 生活 他们的 房屋 和 谷仓 是 总是 打开
[tuː; tə] ['meθədɪst] ['priːtʃə] ,
to Methodist preachers ,
到 卫理公会 传道者 ,

直到生命的尽头，他们的房屋和谷仓始终向卫理公会传教士敞开大门。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .
whether they were their pastors or were strangers .
无论 他们 是 他们的 牧师 或者 是 陌生人 .

无论他们是牧师还是陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] .
It was sufficient that they came in the name of a Methodist preacher .
它 曾是 充足的 那 他们 来了 在 这 姓名 的 一个 卫理公会 牧师 .

他们以卫理公会牧师的名义前来就足够了。

[ðiːz] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['neɪbɔːhʊdz] ,
These heroes were not always the richest men of their several neighborhoods ,
这些 英雄 是 不是 总是 这 最富有的 男人 的 他们的 一些 社区 ,
[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
nor of the church ,
也不 的 这 教会 ,

这些英雄未必是他们所在社区或教会中最富有的人，

[bʌt; bət] , ['ɒnərɪŋ] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] ['prɔspə] [ɪn] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
but , honoring God with their substance they not only prospered in worldly goods ,
但 , 致敬 上帝 和 他们的 物质 他们 不是 仅有的 繁荣昌盛 在 世俗 商品 ,

但是，他们用自己的财富荣耀上帝，不仅在世俗财富上获得了繁荣，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [reɪs]
but as a rule they gave to the church and to the world a race
但 作为 一个 规则 他们 给予 到 这 教会 和 到 这 世界 一个 种族
[ɒv; əv] ['stɔːlwət] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of stalwart Christian men and women ,
的 坚定的 基督教 男人 和 女性 ,

但总的来说，他们为教会和世界贡献了一批忠诚的基督徒男女。

[huː] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də]
who , following in the footsteps of their fathers , felt it a pleasure to do
WHO , 下列的 在 这 脚步声 的 他们的 父亲们 , 毛毡 它 一个 乐趣 到 做
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for the church .
为了 这 教会 .

他们继承了父辈的遗志，认为为教会服务是一种荣幸。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊmz] [ðæt]
Three - fourths of the early students of this University came from homes that
三 - 第四部分 的 这 早期的 学生 的 这 大学 来了 从 房屋 那
[hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə] ,
had been open to the early traveling preachers ,
有 到过 打开 到 这 早期的 旅行 传道者 ,

这所大学早期学生中有四分之三来自曾接待过早期巡回传教士的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] - [waɪvz] [dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ]

and the generation of preachers and the preachers ' wives just passing

和 这 一代 的 传道者 和 这 传道者 - 妻子们 只是 通过

[əˈweɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈkruːtɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

away was recruited almost wholly from them ,

离开 曾是 招募 几乎 完全 从 他们 ，

而刚刚去世的那一代传道人和传道人的妻子们，几乎全部都是从他们当中招募的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃə] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃə] -

and the later generations of students and preachers , and preachers '

和 这 之后 几代人 的 学生 和 传道者 ， 和 传道者 -

[waɪvz] ,

wives ,

妻子们 ，

以及后来的学生、传道人和传道人的妻子们，

[nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːməʊst] [ɪn][ɔːl] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] ,

not to mention the men who are foremost in all honorable callings ,

不是 到 提到 这 男人 WHO 是 首先 在 全部 光荣的 召唤 ，

更不用说那些在各行各业中处于领先地位的杰出人士了。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ðə; ði][ɡrænd] - [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ɡrænd] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm]

are largely the grand - children and great - grand - children of these same

是 很大程度上 这 盛大 - 孩子们 和 伟大的 - 盛大 - 孩子们 的 这些 相同的

[dɪˈvəʊtɪd][həˈrəʊɪk][men] .

devoted heroic men .

奉献 英勇 男人 .

他们大多是这些英勇无畏的先辈的孙辈和曾孙辈。

[ɪnˈdeləbli] [ɛnˈɡɹeɪvən] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtæblət][ɒv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] [ˈkæbɪn] ,

Indelibly engraven upon the tablet of my memory is one such cabin ,

不可磨灭地 雕刻 之上 这 药片 的 我的 记忆 是 一 这样的 舱 ，

我记忆深处永远铭刻着这样一间小屋的模样。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ˌreprɪˈzents] [ˈhʌndrədz] .

which in many respects represents hundreds .

哪个 在 许多 尊重 代表 数百 .

从很多方面来看，这代表了数百个例子。

[ɪn] - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈdɪəbɔːn] [ˈkaʊnti] , [ɒn][maɪ][fɜːst] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn]

In 1840 , among the hills of Dearborn county , on my first round on the Rising Sun

在 - ， 之中 这 丘陵 的 迪尔伯恩 县 ， 在 我的 第一的 圆形的 在 这 崛起 太阳

[ˈsɜːkɪt] ,

circuit ,

电路 ，

1840年，在迪尔伯恩县的山丘间，我第一次参加旭日赛道比赛，

[ai] [priːtʃ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I preached at it .

我 布道 在 它 .

我向它布道。

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈməʊstli] [drest] [ɪn]

The congregation was composed of primitive country people , mostly dressed in

这 会众 曾是 由 的 原始 国家 人们 ， 大多 穿着 在

[ˈhəʊmspʌn] .

homespun .

质朴的 .

信众大多是淳朴的乡下人，穿着粗布衣服。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ,
I had never seen one of them before ,
我 有 绝不 已见 一 的 他们 前 ,

我以前从未见过它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ['priːtʃə(r)] ,
but the entire class had turned out to hear the new boy preacher ,
但 这 全部的 班级 有 转向 出去 到 听到 这 新的 男生 牧师 ,

但全班同学都出来听这位新来的男孩牧师布道。

['fɪlɪŋ] ['evri] [tʃeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] ,
filling every chair , even the one behind which I was to stand ,
填充 每一个 椅子 , 甚至 这 一 在后面 哪个 我 曾是 到 站立 ,

所有椅子都坐满了人，甚至包括我要站的那张椅子后面的椅子。

[ænd; ənd] ['evri] [bentʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][wɒz; wəz] [fʊl] ,
and every bench that had been provided was full ,
和 每一个 长椅 那 有 到过 假如 曾是 满的 ,

所有提供的长椅都坐满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bedz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
and the sides of each of the two beds in the room , and some
和 这 侧面 的 每个 的 这 二 床 在 这 房间 , 和 一些
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

房间里两张床的床边都站着人，有些人还站着。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːki]
Among these was a gawky
之中 这些 曾是 一个 笨拙的

其中有一个笨拙的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[juːθ] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [griːn] — [ðæt] [ɪz] , [ˌɪmə'tjʊə(r)] — [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
youth , about twenty years of age , green — that is , immature — in appearance ,
青年 , 关于 二十 年 的 年龄 , 绿色的 — 那 是 , 不成熟 — 在 外貌 ,
[ænd; ənd] [drest] [ɪn][stɔː(r)] [kləʊðz] .
and dressed in store clothes .
和 穿着 在 店铺 衣服 .

一个二十岁左右的年轻人，外表稚嫩，穿着商店里的衣服。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
I noticed that after meeting , with a great many others , he stayed to dinner .
我 注意到 那 后 会议 , 和 一个 伟大的 许多 其他的 , 他 入住 到 晚餐 .

我注意到，在与许多其他人会面后，他留下来共进晚餐。

['leɪtə(r)][ɒn][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]
Later on I learned that he was a son of the heroic man and woman
之后 在 我 学习 那 他 曾是 一个 儿子 的 这 英勇 男人 和 女士
[huːz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whose house had been open for years for preaching and for the
谁 房子 有 到过 打开 为了 年 为了 布道 和 为了 这
[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['priːtʃə] ,
entertainment of preachers ,
娱乐 的 传道者 ,

后来我才知道，他是那对英雄夫妇的儿子，他们的家多年来一直敞开大门，供传教士布道和招待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] ,
and that he was at that time studying law in Wilmington ,
和 那 他 曾是 在 那 时间 学习 法律 在 威尔明顿 ，

当时他正在威尔明顿学习法律。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [stɔː(r)] [kləʊðz] .
which accounted for his wearing store clothes .
哪个 已记录 为了 他的 穿着 店铺 衣服 .

这就解释了他为什么穿着商店里的衣服。

[j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [bɔɪ] ['raipən] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,
Years passed , and that green boy ripened and developed ,
年 通过了 , 和 那 绿色的 男生 成熟的 和 发达 ,

岁月流逝，那个青涩的男孩渐渐成熟长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)] ,
and he went out into the world to become a Circuit Judge , a State Senator ,
和 他 去 出去 进入 这 世界 到 变得 一个 电路 法官 , 一个 状态 参议员 ,

然后他走向社会，先后成为了巡回法官和州参议员。

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] ,
a Supreme Judge ,
一个 最高 法官 ,

最高法院法官

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɒnəd] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn][diː] [paʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and he has been for nine years the honored Dean of the School of Law in De Pauw University .
和 他 有 到过 为了 九 年 这 荣幸 院长 的 这 学校 的 法律 在 德 保 大学 .

他曾担任德堡大学法学院院长九年，是一位备受尊敬的院长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .
But the opening of their doors for preaching was not all .
但 这 开幕 的 他们的 门 为了 布道 曾是 不是 全部 .

但敞开大门进行布道并非全部。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [seɪm] ['hɪərəʊz] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] ,
Sometimes these same heroes would entertain an entire quarterly meeting ,
有时 这些 相同的 英雄 会 招待 一个 全部的 季刊 会议 ,

有时，这些英雄人物甚至会逗乐整个季度会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tent] - [h'əʊldəz] [wʊd] [fiːd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tent] - [h'əʊldəz] .
and a great part of a camp - meeting when it was expected that tent - holders would feed all who were not tent - holders .
和 一个 伟大的 部分 的 一个 营 - 会议 什么时候 它 曾是 预期的 那 帐篷 - 持有者 会 喂养 全部 WHO 是 不是 帐篷 - 持有者 .

在露营聚会中，帐篷主人需要款待所有非帐篷主人，这在很大程度上是一种习俗。

[wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [wʊd] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
Was not he a hero who would , year after year ,
曾是 不是 他 一个 英雄 WHO 会 , 年 后 年 ,

他难道不是一位年复一年都坚守岗位的英雄吗?

[nɒt] ['mɪəli] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ɔː(r)][kæmp] - ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
not merely kill the fatted calf for a quarterly or camp - meeting , but the
不是 仅仅 杀 这 肥胖 小牛 为了 一个 季刊 或者 营 - 会议 , 但 这
['jɪəlɪŋ] ,
yearling ,
一岁幼驹 ,

不仅仅是为了季度集会或露营聚会而宰杀肥牛犊，而是宰杀一岁大的牛犊，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [æz; əz] ['lɪbərəli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gests]
and provide as liberally of other things required for entertaining the guests
和 提供 作为 慷慨地 的 其他 事物 必需的 为了 娱乐 这 客人
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and their horses ,
和 他们的 马匹 ,

并尽可能慷慨地提供招待客人及其马匹所需的其他物品。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] ['əʊpən] [haʊs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [ˌentə'teɪnmənt]
and yet keep open house , day and night , for the gratuitous entertainment
和 然而 保持 打开 房子 , 天 和 夜晚 , 为了 这 无偿的 娱乐
[ɒv; əv] ['priːtʃə] ?
of preachers ?
的 传道者 ?

然而，却日夜敞开大门，供传教士们免费娱乐?

[nəʊ]['træv(ə)lɪŋ] ['priːtʃə(r)] ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] ['greɪtə(r)]['herəʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðiːz] ['truːli] [greɪt] [men] ,
No traveling preacher ever displayed greater heroism than these truly great men ,
不 旅行 牧师 曾经 显示 更大的 英雄主义 比 这些 真的 伟大的 男人 ,
没有哪个巡回布道者能比这些真正伟大的人物展现出更大的英雄气概。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk][eɪdʒ] .
and yet they were not the greatest heroes of that heroic age .
和 然而 他们 是 不是 这 最 英雄 的 那 英勇 年龄 .
然而，他们却不是那个英雄时代最伟大的英雄。

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli]
Such sacrifices as they made from year to year are not to be lightly
这样的 牺牲 作为 他们 制成 从 年 到 年 是 不是 到 是 轻轻
[ɪs'tiːmd] ,
esteemed ,
尊敬的 ,

他们年复一年做出的这种牺牲不容轻视。

[jet] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt]
yet the supplying of the larder and of the crib was the smallest part
然而 这 供应 的 这 食品储藏室 和 的 这 婴儿床 曾是 这 最小 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
of the sacrifice required for such an offering to the Lord .
的 这 牺牲 必需的 为了 这样的 一个 提供 到 这 主 .
然而，为上帝提供食品储藏室和马槽，只是献给上帝的祭品中最小的一部分。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [ɔː(r)][kæmp] - ['miːtɪŋ] ,
Was the cooking for twenty to fifty at a quarterly or camp - meeting ,
曾是 这 烹饪 为了 二十 到 五十 在 一个 季刊 或者 营 - 会议 ,
是在季度会议或露营聚会上为二十到五十人做饭吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huːm] [ðə; ði]['əʊpən] [haʊs] [ɪn'vaɪtɪd] ,
or the care of the guests whom the open house invited ,
或者 这 关心 的 这 客人 谁 这 打开 房子 受邀 ,
或者照顾那些受邀参加开放日活动的客人，

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['sekənd][tuː; tə]['eni] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
to be counted as second to any work done for the church ?
到 是 计数 作为 第二 到 任何 工作 完毕 为了 这 教会 ?

难道要排在为教会所做的任何工作之后吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Let it be borne in mind that these demands were made before the introduction
让 它 是 出生 在 头脑 那 这些 需求 是 制成 前 这 介绍
[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [stəʊvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] ['iːzi] .
of cooking stoves and other appliances for making housekeeping easy .
的 烹饪 炉灶 和 其他 电器 为了 制作 家政 简单的 .

需要注意的是，这些要求是在烹饪炉灶和其他使家务更轻松的器具出现之前提出的。

[ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwɔːtəli] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,
The meals for those quarterly meetings were cooked by the open fireplace ,
这 餐 为了 那些 季刊 会议 是 煮熟 经过 这 打开 壁炉 ,

每季度例会的餐食都是在开放式壁炉旁烹制的。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒg]['faɪə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] ,
before and over a huge log fire , often without the aid even of a crane ,
前 和 超过 一个 巨大的 日志 火 , 经常 没有 这 援助 甚至 的 一个 起重机 ,

在巨大的木柴火堆上和周围，通常甚至没有起重机的帮助。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][lɒg] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
and at the camp - meeting by the side of a big log used as a kitchen .
和 在 这 营 - 会议 经过 这 边 的 一个 大的 日志 用过的 作为 一个 厨房 .

在用作厨房的大原木旁举行的露营聚会上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['evri]
Looking back through the years , and having been in position to observe every
寻找 后退 通过 这 年 , 和 拥有 到过 在 位置 到 观察 每一个
[taɪp] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] ,
type of church work ,
类型 的 教会 工作 ,

回顾这些年，我曾有机会观察教会的各种工作，

[ænd; ənd] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['bɪʃəp] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ]
and every class of church workers , from the early bishops on their long
和 每一个 班级 的 教会 工人 , 从 这 早期的 主教们 在 他们的 长的
['hɔːsbæk] [tʊr] ;
horseback tours ;
马背 旅游 ;

以及各个阶层的教会工作人员，从早期骑马巡视的主教们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldəz] , ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkts] ; [ænd; ənd]
and the early presiding elders , going the rounds of their large districts ; and
和 这 早期的 主持 长者 , 去 这 回合 的 他们的 大的 地区 ; 和
[ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːkɪt] ['raɪdəz] ,
the early circuit riders ,
这 早期的 电路 骑手 ,

还有早期的长老们，他们巡视着各自的大辖区；以及早期的巡回传道者，

['priːtʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] [taɪmz] ['evri] [fɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ] ['hʌndrədz]
preaching twenty - five to thirty times every four weeks , and traveling hundreds
布道 二十 - 五 到 三十 时代 每一个 四 周 , 和 旅行 数百
[ɒv; əv][maɪlz][ɒn] [iːtʃ] [raʊnd] ;
of miles on each round ;
的 英里 在 每个 圆形的 ;

每四周布道二十五到三十次，每次布道行程数百英里;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] , [wɪð] [ðeə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [wɜːk] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
and the early local preachers , with their gratuitous work , often without even
和 这 早期的 当地的 传道者 ， 和 他们的 无偿的 工作 ， 经常 没有 甚至
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ，

还有早期的地方传教士，他们无偿工作，常常连句感谢都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [men] [huː] [nɒt] ['əʊnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [tə'wɔːd]
and the large - hearted men who not only contributed of their substance toward
和 这 大的 - 心地 男人 WHO 不是 仅有的 贡献 的 他们的 物质 朝向
[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['sæləriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bi'nevələns] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] ,
the payment of salaries and such benevolences as were then required ,
这 支付 的 薪资 和 这样的 善举 作为 是 然后 必需的 ，

以及那些慷慨大方的男士们，他们不仅捐献了自己的财产来支付当时所需的薪水和各种慈善款项，

[bʌt; bət] [huː] [prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]
but who provided liberally and cheerfully , also , for the entertainment of
但 WHO 假如 慷慨地 和 愉快地 ， 还 ， 为了 这 娱乐 的
[ðiːz] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['eldəz] ,
these bishops , and elders ,
这些 主教们 ， 和 长者 ，

但他们也慷慨解囊，乐意款待这些主教和长老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] ['priːtʃə] ,
and preachers ,
和 传道者 ，

还有传道者，

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [taɪp] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm]
I am prepared to say that the very highest and purest type of heroism
我 是 准备 到 说 那 这 非常 最高 和 最纯净的 类型 的 英雄主义
['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɜːli] ['meθədɪzəm] [ɪn][ˌɪndi'ænə][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [set]
ever displayed in early Methodism in Indiana was shown by the women who set
曾经 显示 在 早期的 卫理公会 在 印第安纳州 曾是 所示 经过 这 女性 WHO 放
[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
the tables and cooked the food and prepared the beds for these
这 表格 和 煮熟 这 食物 和 准备 这 床 为了 这些
['weɪˌfeərɪŋ] [men] .
wayfaring men .
远行者 男人 .

我认为，印第安纳州早期卫理公会所展现的最高尚、最纯粹的英雄主义，是由那些为这些远行的男人们摆放餐桌、烹饪食物、准备床铺的妇女们所展现的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['liːdʒən] .
And their name was legion .
和 他们的 姓名 曾是 军团 .

他们的名字是军团。

['evri] ['sɜːkɪt] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Every circuit had one or more ,
每一个 电路 有 一 或者 更多的 ，

每个电路都有一个或多个，

[ðəʊ] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈraɪv(ə)lri] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈiːzəli] [ræŋkt] [ɔːl] [kəntˈɛmpəɹəɹiz]
though unavoidably and without rivalry some one easily ranked all contemporaries
尽管 不可避免的 和 没有 对抗 一些 一 容易地 排名 全部 同时代人
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈneɪbəhʊd] ,
of any given neighborhood ,
的 任何 给定 邻里 ,

虽然不可避免地，而且没有竞争，但总有人能轻松地对任何特定社区的所有同时代人进行排名，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [frɒm; frəm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈriːəl] [ˈmerɪt] , [əˈkwaɪəd] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ]
and some , from position as well as real merit , acquired almost a
和 一些 , 从 位置 作为 出色地 作为 真实的 优点 , 获得 几乎 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
national reputation ,
国家的 名声 ,

有些人凭借地位和实际才能，几乎赢得了全国性的声誉。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [biː; bi] [daɪˈrɛktɪd] , [wen] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
so that a strange preacher or a bishop would be directed , when hundreds of
所以 那 一个 奇怪的 牧师 或者 一个 主教 会 是 指导 , 什么时候 数百 的
[maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

这样，即使远在数百英里之外，也能指引一位陌生的传教士或主教。

[tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [ˈmeθədɪst] [ˈtævəːnz] , " [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
to what were known as " Methodist taverns , " by the way .
到 什么 是 已知 作为 " 卫理公会 酒馆 , " 经过 这 方式 .

顺便一提，这些地方当时被称为“卫理公会酒馆”。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈeldə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈkwɔːtəli] [ˈmiːtiŋz] ,
The presiding elder , before leaving home for a series of quarterly meetings ,
这 主持 长老 , 前 离开 家 为了 一个 系列 的 季刊 会议 ,

主持会议的长老在离开家前往参加一系列季度会议之前，

[ˈɔːlweɪz] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðiːz] " [ˈtævəːnz] ,
always mapped out his journey with reference to these " taverns ,
总是 已映射 出去 他的 旅行 和 参考 到 这些 " 酒馆 ,

他总是参考这些“酒馆”来规划他的行程，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpriːtʃə(r)] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [wɪð]
" and the retiring preacher gave a list of them to his successor with
" 和 这 退休 牧师 给予 一个 列表 的 他们 到 他的 接班人 和
[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkɪt] ,
the plan of his circuit ,
这 计划 的 他的 电路 ,

这位即将退休的牧师将他的巡回布道计划连同名单一起交给了他的继任者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhɔːsbæk] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] [səʊ] [æz; əz]
and a long horseback journey to conference was always arranged so as
和 一个 长的 马背 旅行 到 会议 曾是 总是 安排 所以 作为
[tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɔː(r)] [naɪt] ,
to strike one of these at or about noon or night ,
到 罢工 一 的 这些 在 或者 关于 中午 或者 夜晚 ,

前往会议地点的长途骑马行程总是会安排在中午或晚上进行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ləʊˈkeɪtɪd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
and as they were not always located with reference to such emergencies ,
和 作为 他们 是 不是 总是 位于 和 参考 到 这样的 紧急情况 ,

而且由于它们并非总能在这些紧急情况下被找到，

[ðɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [æn; ən] ['ekstrə] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['ekstrə] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] ['brekfəst] ,
this very often made an extra dinner or extra supper , or an early or late breakfast ,
这 非常 经常 制成 一个 额外的 晚餐 或者 额外的 晚餐 ， 或者 一个 早期的 或者 晚的 早餐 ，

这通常意味着多吃一顿晚餐或夜宵，或者一顿早早餐或晚早餐。

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
a necessity ,
一个 必要性 ，

必需品，

[ɪm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['haʊswaɪf] [ðæt] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ,
imposing an amount of extra labor upon the generous housewife that few are now aware of ,
气势磅礴 一个 数量 的 额外的 劳动 之上 这 慷慨的 家庭主妇 那 很少 是 现在 意识到的 的 ，

这给慷慨的家庭主妇增加了大量的额外劳动，而现在很少有人意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['testɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['bæt(ə)l] [tests] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
and which tested her heroism as a face to face encounter in battle tests the heroism of the soldier .
和 哪个 测试 她 英雄主义 作为 一个 脸 到 脸 遇到 在 战斗 测试 这 英雄主义 的 这 士兵 .

而这考验了她的英雄气概，就像战场上的面对面遭遇考验了士兵的英雄气概一样。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪərəʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To call the roll of these heroes would be impossible ,
到 称呼 这 卷 的 这些 英雄 会 是 不可能的 ，

要一一列举这些英雄是不可能的。

[jet] [sʌm; səm] [səʊ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] ['meθədɪzəm] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['wɪlkɪnz] ,
yet some so stand out in the unwritten history of Indiana Methodism that I can not avoid the mention of Mrs . John Wilkins ,
然而 一些 所以 站立 出去 在 这 不成文 历史 的 印第安纳州 卫理公会 那 我 能 不是 避免 这 提到 的 太太 . 约翰 威尔金斯 ，

然而，在印第安纳州卫理公会不为人知的历史中，有些人物如此突出，以至于我不得不提及约翰·威尔金斯夫人。

[ɒv; əv] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [huːz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['pɪəriəd] ,
of Indianapolis , whose hospitable door was always open to the Methodist preachers of that heroic period ,
的 印第安纳波利斯 ， 谁 好客 门 曾是 总是 打开 到 这 卫理公会 传道者 的 那 英勇 时期 ，

印第安纳波利斯的这座城市，始终敞开着热情好客的大门，欢迎那个英勇时期的卫理公会传教士们。

['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)] ['eldəz] , [ɔː(r)] ['sɜːkɪt] ['raɪdəz] ,
whether they came as bishops , or elders , or circuit riders ,
无论 他们 来了 作为 主教们 ， 或者 长者 ， 或者 电路 骑手 ，

无论他们是以主教、长老还是巡回传道者的身份来的，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['əʊpən] [wʌn] .
and her central position made her house almost an open one .
和 她 中央 位置 制成 她 房子 几乎 一个 打开 一 .

由于她家地处中心位置，所以她的房子几乎是开放式的。

['mɪsɪz] . ['aɪzək] [dʌn] , [æt; ət] ['lɔːrənsbɜːrg] ; ['mɪsɪz] . ['keɪləb][ə; eɪ] . [krɑːft] , [æt; ət] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [-] ,

Mrs . Isaac Dunn , at Lawrenceburg ; Mrs . Caleb A . Craft , at Rising Sun ; Mrs . Charles Basnett ,

太太 . 艾萨克 邓恩 , 在 劳伦斯堡 ; 太太 . 卡莱布 一个 . 工艺 , 在 崛起 太阳 ; 太太 . 查尔斯 巴斯内特 ,

艾萨克·邓恩夫人，住在劳伦斯堡；卡莱布·A·克拉夫特夫人，住在旭日镇；查尔斯·巴斯内特夫人，

[æt; ət] ['mædɪsn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊlənd][tiː] . [kɑː(r)] , [æt; ət] ['rʌʃˌvɪl] .

at Madison , and Mrs . Roland T . Carr , at Rushville .

在 麦迪逊 , 和 太太 . 罗兰 T . 卡尔 , 在 拉什维尔 .

在麦迪逊，罗兰·T·卡尔夫人住在拉什维尔。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

But I can not name them all .

但 我 能 不是 姓名 他们 全部 .

但我无法一一列举。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There were thousands of them .

那里 是 数千 的 他们 .

有成千上万只。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['veri] ['hevist] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [jet] ,

They bore the very heaviest burdens of their times ; and yet ,

他们 钻孔 这 非常 最重 负担 的 他们的 时代 ; 和 然而 ,

他们承受了他们那个时代最沉重的负担；然而，

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

outside of the little family circle that knew what was involved in their toils and sacrifices ,

外部 的 这 小的 家庭 圆圈 那 知道 什么 曾是 涉及 在 他们的 辛勤劳作 和 牺牲 ,

在那些了解他们辛勤付出和牺牲的小家庭圈子之外，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

no one ever seemed to care for them or sympathize with them .

不 一 曾经 似乎 到 关心 为了 他们 或者 同情 和 他们 .

似乎没有人关心他们，也没有人同情他们。

[ðə; ði][men] [huː] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [ˌhɔspi'tæləti] [wɜː(r); wə(r)]['reɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

The men who received these hospitalities were rated as the heroes ,

这 男人 WHO 已收到 这些 热情好客 是 评级 作为 这 英雄 ,

那些受到款待的人被誉为英雄。

[waɪl] [wɒt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [dɪd][ɔː(r)] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] , [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] ;

while what these women did or suffered was counted of little worth , or certainly only as commonplace ;

尽管 什么 这些 女性 做过 或者 遭受 曾是 计数 的 小的 值得 , 或者 当然 仅有的 作为 平凡 ;

而这些女性所做或所遭受的苦难却被认为微不足道，或者至少只是司空见惯的事情；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['hɪərəʊz][baɪ][fɑː(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,

yet they were the greater heroes by far , if for no other reason ,

然而 他们 是 这 更大的 英雄 经过 远的 , 如果 为了 不 其他 原因 ,

然而，即便没有其他原因，他们也是远比其他人更伟大的英雄。

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

yet , because their labors were even harder than the labors of others ,

然而 , 因为 他们的 劳动 是 甚至 更难 比 这 劳动 的 其他的 ,

然而，因为他们的劳动比其他人更加艰辛，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] ,
and quite as essential to results ,
和 相当 作为 基本的 到 结果 ,

而且对结果同样至关重要

[ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌmz]
and wholly without compensation — even the moral compensation which comes
和 完全 没有 赔偿 — 甚至 这 道德 赔偿 哪个 来
[frɒm; frəm] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['əʊnli]
from realizing that the eyes of approbation are upon you — the only
从 意识到 那 这 眼睛 的 赞许 是 之上 你 — 这 仅有的
[aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
eye that seemed to see them was the eye of the Father in Heaven .
眼睛 那 似乎 到 看 他们 曾是 这 眼睛 的 这 父亲 在 天堂 .

而且完全没有得到任何补偿——甚至没有得到因意识到自己受到赞许的目光而产生的道德补偿——唯一似乎看到他们的只有天父的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ,
It took the stuff that heroes are made of to endure all this ,
它 采取 这 东西 那 英雄 是 制成 的 到 忍受 全部 这 ,

只有具备英雄气概的人才能忍受这一切。

[jet] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs]
yet they endured it for years and until the necessity for such service
然而 他们 忍受 它 为了 年 和 直到 这 必要性 为了 这样的 服务
[hæd; həd] [pɑːst] .
had passed .
有 通过了 .

但他们忍受了多年，直到不再需要这种服务为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
Merely as a specimen of this line of service ,
仅仅 作为 一个 标本 的 这 线 的 服务 ,

仅作为此类服务的一个范例，

[let] [ˌem 'iː] [lɪft] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
let me lift the curtain and introduce you to the inner life of one of
让 我 举起 这 窗帘 和 介绍 你 到 这 内 生活 的 一 的
[ðiːz] ['hɪərəʊz] [æz; əz] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
these heroes as I knew it for fifty years or more .
这些 英雄 作为 我 知道 它 为了 五十 年 或者 更多的 .

让我揭开帷幕，向你们介绍我所了解的其中一位英雄的内心世界，我认识他已经五十年甚至更久了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['hɪərəʊz]
We are familiar with the deeds of those who have been voted the heroes
我们 是 熟悉的 和 这 契约 的 那些 WHO 有 到过 投票 这 英雄
[ɒv; əv] ['ɜːli] ['meθədɪzəm] ,
of early Methodism ,
的 早期的 卫理公会 ,

我们熟知那些被选为早期卫理公会英雄的人的事迹，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [təʊld] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]
but no one has ever told what were the sacrifices and hardships of
但 不 一 有 曾经 讲述 什么 是 这 牺牲 和 艰辛 的
[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] ,
the heroic women ,
这 英勇 女性 ,

但是，从来没有人讲述过这些英勇女性所做出的牺牲和经历的艰辛。

[huːz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [les]
whose time and strength were devoted to the same cause , in a less
谁 时间 和 力量 是 奉献 到 这 相同的 原因 , 在 一个 较少的
[kən'spɪkjuəs] [wei] .
conspicuous way .
显眼的 方式 .

他们的时间和精力也投入到同一事业中，只是方式不那么引人注目。

[waɪl] [ˌɪndi'ænə] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['terətri] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] - [ruːmd; rʊmd] [haʊs] , [wɪð]
While Indiana was yet a Territory , and her one - roomed house , with
尽管 印第安纳州 曾是 然而 一个 领土 , 和 她 一 - 房间 房子 , 和
[ə; eɪ] [hɑːf] - ['stɔːri] [ə'bʌv] ,
a half - story above ,
一个 一半 - 故事 多于 ,

当时印第安纳州还是一个领地，她那间只有一间房、上面加半层楼的房子，

[wɒz; wəz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] , [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
was yet unfinished , and while the Indian reservation , yet inhabited by the
曾是 然而 未完成 , 和 尽管 这 印度 预订 , 然而 有人居住的 经过 这
['dɛləˌwɛrz] ,
Delawares ,
特拉华州 ,

当时工程尚未完工，印第安保留地仍由特拉华族人居住。

[wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['meθədɪst] ['priːtʃɪŋ] [hæd; həd] [jet] [biːn]
was less than two miles distant , and no Methodist preaching had yet been
曾是 较少的 比 二 英里 遥远 , 和 不 卫理公会 布道 有 然而 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['brʊkvɪl] ,
established in Brookville ,
已确立的 在 布鲁克维尔 ,

距离不到两英里，而且当时布鲁克维尔还没有卫理公会传教点。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænziənt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] -
my mother opened her doors to the transient preacher and for prayer -
我的 母亲 打开 她 门 到 这 瞬态 牧师 和 为了 祷告 -
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

我母亲敞开家门，接待来访的传教士，并举行祈祷会。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn]
then for class - meetings and for preaching , and thus she entered upon
然后 为了 班级 - 会议 和 为了 布道 , 和 因此 她 进入 之上
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜːk] ,
her life work ,
她 生活 工作 ,

然后她开始参加班级会议和布道，就这样开始了她毕生的事业。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ðəʊz] [dɔːz] [stʊd] ['əʊpən][tuː; tə] ['meθədɪst]
and for more than fifty years those doors stood open to Methodist
和 为了 更多的 比 五十 年 那些 门 站立 打开 到 卫理公会
['priːtʃə] .
preachers .
传道者 .

五十多年来，这些大门一直向卫理公会牧师敞开。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɪn'fɪəriə(r)]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'peə(r)] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l] [ruːm] ,
Was it any inferior heroism which would prepare that single room ,
曾是 它 任何 下 英雄主义 哪个 会 准备 那 单身的 房间 ,

难道只有低劣的英雄主义才能造就那间孤零零的房间吗？

[æt; ət][wʌns]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][bed] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ,
at once parlor and bed - room and kitchen , for prayer - meetings ,
在 一次 客厅 和 床 - 房间 和 厨房 , 为了 祷告 - 会议 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and then , after the meeting was over ,
和 然后 , 后 这 会议 曾是 超过 ,

客厅、卧室和厨房同时用作祈祷会的场所，祈祷会结束后，

[kliːn] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪlθi] [tə'bækəʊ] [tʃj'uːəz] [huː] [nɒt]['əʊnli] [di'fail] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
clean up after the filthy tobacco chewers who not only defiled the floor ,
干净的 向上 后 这 污秽 烟草 咀嚼者 WHO 不是 仅有的 被玷污的 这 地面 ,

清理那些肮脏的嚼烟者留下的痕迹，他们不仅弄脏了地板，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˊdevliʃnis] , [wʊd] [bɪ'smɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] ?
but sometimes , from sheer devilishness , would besmear the walls ?
但 有时 , 从 透明 魔鬼般的 , 会 涂抹 这 墙壁 ?

但有时，纯粹出于恶作剧的本性，他们会在墙上涂抹颜料吗？

['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Later , and when an addition was built to the house ,
之后 , 和 什么时候 一个 添加 曾是 建造 到 这 房子 ,

后来，当房子扩建时，

[ðə; ði] [best] [ruːm] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [bed] ,
the best room was specially fitted up for a preacher's room , with its bed ,
这 最好的 房间 曾是 特别 适配 向上 为了 一个 传教士的 房间 , 和 它是 床 ,

最好的房间是专门为牧师准备的，里面有一张床。

[ænd; ənd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [bed] [wɒz; wəz]
and table , and chair , and fire - place , and then another bed was
和 桌子 , 和 椅子 , 和 火 - 地方 , 和 然后 其他 床 曾是
['ædɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [bed] ,
added , because one bed ,
额外 , 因为 一 床 ,

还有桌子、椅子和壁炉，后来又加了一张床，因为一张床就够了。

[ðəʊ] ['kæriɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] .
though carrying double , was often insufficient for the demands .
尽管 携带 双倍的 , 曾是 经常 不足的 为了 这 需求 .

虽然携带了双倍的物资，但往往不足以满足需求。

[ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [baɪ] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
That room was never occupied for twenty - five years by any member of the
那 房间 曾是 绝不 占领 为了 二十 - 五 年 经过 任何 成员 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

二十五年间，这个房间从未被任何家庭成员使用过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , ['iːv(ə)n][æt; ət][bed][taɪm] ,
for it could never be certain , even at bed time ,
为了 它 可以 绝不 是 肯定 ， 甚至 在 床 时间 ，

因为即使在睡前，这件事也永远无法确定。

[ðæt] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
that some belated traveler would not call for entertainment before morning .
那 一些 迟到的 游客 会 不是 称呼 为了 娱乐 前 早晨 .

有些迟到的旅客可能要到早上才会打电话寻求娱乐。

[ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['wʊmənz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wʊd] [gɪv]
A panorama of that heroic woman's work for twenty - five years would give
一个 全景 的 那 英勇 女性的 工作 为了 二十 - 五 年 会 给
[njuː] [aɪ'diəz][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn]
new ideas to many of this generation of the demands made upon the women
新的 想法 到 许多 的 这 一代 的 这 需求 制成 之上 这 女性
[ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk]['pɪəriəd] ,
of that heroic period ,
的 那 英勇 时期 ，

如果能全面了解这位女英雄二十五年来的工作，就能让这一代人对那个英雄时代女性所面临的挑战有新的认识。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] .
and how they were met .
和 如何 他们 是 遇见 .

以及他们是如何相遇的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['aɪðə(r)] ['bɪʃəp] [soʊl] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] ['rɒbəts] , [ɔː(r)][bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt]
For many years either Bishop Soule or Bishop Roberts , or both , were frequent
为了 许多 年 任何一个 主教 苏勒 或者 主教 罗伯茨 ， 或者 两个都 ， 是 频繁
[gests] ,
guests ,
客人 ，

多年来，苏尔主教或罗伯茨主教，或者两人都是这里的常客。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfərənsiz] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldəz]
going to or returning from one of their Conferences , and Presiding Elders
去 到 或者 返回 从 一 的 他们的 会议 ， 和 主持 长者
['grɪfɪθ] ,
Griffeth ,
格里菲斯 ，

前往或返回他们的某个会议，以及主持长老格里菲斯，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['waɪli] , [ænd; ənd] ['heivnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['nevə(r)] [stɒpt]
and Strange , and Wiley , and Havens , for twenty years never stopped
和 奇怪的 ， 和 威利 ， 和 避风港 ， 为了 二十 年 绝不 停止
[ɪn] ['brʊkvɪl] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['fæməli] ,
in Brookville with any other family ,
在 布鲁克维尔 和 任何 其他 家庭 ，

斯特兰奇、威利和哈文斯一家二十年来从未在布鲁克维尔停留过，也没有和其他任何家庭一起生活过。

['weðə(r)] [ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəli] ['miːtiŋz] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ;
whether attending our own quarterly meetings or passing through to some other ;
无论 参加 我们的 自己的 季刊 会议 或者 通过 通过 到 一些 其他 ；

无论是参加我们自己的季度会议，还是参加其他会议；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði][baɪ] - ['wiːkli] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]
and for more than twenty years the bi - weekly rounds of the circuit
和 为了 更多的 比 二十 年 这 双 - 每周 回合 的 这 电路
['priːtʃə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ,
preacher never failed to bring a guest ,
牧师 绝不 失败的 到 带来 一个 客人 ，

二十多年来，巡回传道人每两周一次的巡回布道从未间断地带来一位客人。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['priːtʃə(r)] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz]
while the junior preacher , always an unmarried man , made it his
尽管 这 初级 牧师 , 总是 一个 未婚 男人 , 制成 它 他的
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
headquarters ,
总部 ,

而那位年轻的传教士，一直未婚，则把那里当作了自己的大本营。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [rest] [wiːks] [ɪn] [ðæt] ['priːtʃə] - [ruːm] .
and spent his rest weeks in that preachers ' room .
和 花费 他的 休息 周 在 那 传道者 - 房间 .

他休假期间就待在牧师的房间里。

[ðeə(r)] [dʒɒn] [piː] . ['dɜːrbɪn] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌsəl]
There John P . Durbin studied English grammar without a teacher , and Russel
那里 约翰 P . 德宾 研究 英语 语法 没有 一个 老师 , 和 拉塞尔
['bɪgəˌloʊ] ,
Bigelow ,
比格罗 ,

在那里，约翰·P·德宾自学英语语法，没有老师指导；还有拉塞尔·比格洛，

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ef] . [raɪt] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [biː] . ['fɪnli] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [gests] .
and John F . Wright , and James B . Finley were frequent guests .
和 约翰 F . 赖特 , 和 詹姆斯 B . 芬利 是 频繁 客人 .

约翰·F·赖特和詹姆斯·B·芬利是这里的常客。

[ðə; ði] [njuː] ['priːtʃə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [haʊs]
The new preacher , with his family , always stopped with us until some house
这 新的 牧师 , 和 他的 家庭 , 总是 停止 和 我们 直到 一些 房子
['sʌmweə(r)] [ɒn]
somewhere on
某处 在

新来的牧师和他的家人总是会在我们家附近停留，直到某个地方的某个房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rentɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsnidʒ]
the circuit could be rented , for it was before the days of parsonages
这 电路 可以 是 租来的 , 为了 它 曾是 前 这 天 的 牧师住宅
,
,
,

这条巡回讲道路线可以出租，因为那时还没有牧师住宅。

[ænd; ənd] ['priːtʃə] ['muːvɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɜːkɪts] [steɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
and preachers moving through to their circuits stayed over night , and often
和 传道者 移动 通过 到 他们的 电路 入住 超过 夜晚 , 和 经常
['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] ,
over Sunday ,
超过 星期日 ,

传道人巡回布道时，常常会在当地过夜，有时甚至会过夜到周日。

[wɪð] [ðeə(r)] ['haɪəd] [tiːm] [ænd; ənd] [ɔːl] .
with their hired team and all .
和 他们的 雇用 团队 和 全部 .

包括他们雇佣的团队等等。

[ðɪs] , [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪərɪəd] [wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['haʊswɪfəri] [æz; əz]
This , too , at a period when in addition to the duties of housewifery as
这 , 也 , 在 一个 时期 什么时候 在 添加 到 这 职责 的 家庭主妇 作为
[naʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,
now understood ,
现在 理解 ,

此外，在那个时期，除了我们现在所理解的家庭主妇职责之外，

['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] ,
spinning , and weaving , and knitting , and making , and milking ,
旋转 , 和 编织 , 和 针织 , 和 制作 , 和 挤奶 ,

纺纱、织布、编织、制作和挤奶

[ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [nəʊ] [smɔːl] ['aɪtəm][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
and churning constituted no small item of domestic affairs ,
和 搅拌 构成 不 小的 物品 的 国内的 事务 ,

搅乳是家庭事务中一件非常重要的事情。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'plaɪəns] [kɔːld] " [help] .
and usually without the intervention of the modern appliance called " help .
和 通常 没有 这 干涉 的 这 现代的 器具 称为 " 帮助 .

而且通常无需借助名为"帮助"的现代工具。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" To these were to be added a quarterly meeting once a year for
" 到 这些 是 到 是 额外 一个 季刊 会议 一次 一个 年 为了
[ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ðæt] [ɪm'breɪst] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːnərzvɪl] ['dɪstrɪkt] ,
a circuit that embraced nearly half of the present Connersville district ,
一个 电路 那 拥抱 几乎 一半 的 这 展示 康纳斯维尔 区 ,

"此外，每年还要召开一次季度会议，会议范围涵盖了现在康纳斯维尔地区近一半的区域。"

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [nəʊ]['ʌðə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]
when for years no other door was opened to entertain a single one of
什么时候 为了 年 不 其他 门 曾是 打开 到 招待 一个 单身的 一 的
[ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
those who came from all parts of the circuit ,
那些 WHO 来了 从 全部 部分 的 这 电路 ,

多年来，没有任何其他大门向来自巡回区各地的人们敞开，接待他们中的任何一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bəːdən] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
and a camp - meeting once a year , with all the burdens that old - fashioned
和 一个 营 - 会议 一次 一个 年 , 和 全部 这 负担 那 老的 - 造型
[kæmp] - ['miːtiŋz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [tent] - [h'əʊldəz] .
camp - meetings fastened upon tent - holders .
营 - 会议 系紧 之上 帐篷 - 持有者 .

每年举行一次露营聚会，给帐篷主人带来了老式露营聚会的所有负担。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [hɑːf] .
But this was not all — it was hardly half .
但 这 曾是 不是 全部 — 它 曾是 几乎 一半 .

但这还不是全部——甚至连一半都不到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] ['pɜːtʃəs] ,
For a decade or more after the opening of the " New Purchase ,
为了 一个 十年 或者 更多的 后 这 开幕 的 这 " 新的 购买 ,

在"新采购"开业后的十年或更长时间里，

" [nɒt][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] ,
" not a week passed that some one , purporting to be a Methodist preacher ,
" 不是 一个 星期 通过了 那 一些 一 , 声称 到 是 一个 卫理公会 牧师 ,

"几乎每周都有人自称是卫理公会牧师，

[dɪd] [nɒt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][ɔ:(r)]
did not claim the rites of hospitality as he was going from Ohio or
做过 不是 宣称 这 仪式 的 热情好客 作为 他 曾是 去 从 俄亥俄州 或者
[ken'tʌki] [tu:; tə][ðə; ði] " [nju:] ['pɜ:tʃəs] " [tu:; tə]['entə(r)][lænd][ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Kentucky to the " New Purchase " to enter land or to see the country .
肯塔基州 到 这 " 新的 购买 " 到 进入 土地 或者 到 看 这 国家 .

他从俄亥俄州或肯塔基州前往"新购地"进入这片土地或游览这片乡村，并没有要求享受款待的礼节。

[ðiːz] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmi] , ['ɔ:lweɪz] [in'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] " ['meθədɪst]
These , with an eye to economy , always inquired for the next " Methodist
这些 , 和 一个 眼睛 到 经济 , 总是 询问 为了 这 下一个 " 卫理公会
['tævən] ,
tavern ,
酒馆 ,

这些人出于节约的考虑，总是打听下一个"卫理公会酒馆"在哪里。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] .
" and they never failed to avail themselves of the information obtained .
" 和 他们 绝不 失败的 到 可用 他们自己 的 这 信息 获得 .

他们从未放过任何获取到的信息。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['bɜːd(ə)nsəm] .
In many respects these were sometimes burdensome .
在 许多 尊重 这些 是 有时 负担 .

在许多方面，这些有时会成为负担。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['strendʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɒn] ['bɪznəs] ['pjʊəli]
They were not only strangers , but they were traveling on business purely
他们 是 不是 仅有的 陌生人 , 但 他们 是 旅行 在 商业 纯粹
['sekjələ(r)] ,
secular ,
世俗 ,

他们不仅是陌生人，而且他们的旅行目的纯粹是世俗的商务活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊəz] .
and they were often irregular and called at unseasonable hours .
和 他们 是 经常 不规律的 和 称为 在 反常的 小时 .

而且它们经常不规律，并在不合时宜的时间打电话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔ:lz] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .
One of these calls I had occasion to remember .
一 的 这些 呼叫 我 有 场合 到 记住 .

其中一次通话我至今记忆犹新。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['lu:sɪfə(r)] ['mætʃɪz]
It was in the summer of 1825 , and before the days of lucifer matches
它 曾是 在 这 夏天 的 - , 和 前 这 天 的 路西法 比赛
.
.
.

那是在 1825 年夏天，在路西法比赛的时代之前。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] ,
If the fire died out ,
如果 这 火 死亡 出去 ,

如果火势熄灭了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɑrtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl][frɒm; frəm][sʌm; səm]
there was no starting another without getting a live coal from some
那里 曾是 不 开始 其他 没有 获得 一个 居住 煤炭 从 一些
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

如果没有从邻居那里弄到一块烧红的煤，就无法再次生火。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
Such a calamity had occurred at our house ,
这样的 一个 灾害 有 发生 在 我们的 房子 ,

我们家也曾发生过这样的灾难。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊl] ,
and I was dispatched to the nearest neighbor's for a coal ,
和 我 曾是 已派出 到 这 最近的 邻居 为了 一个 煤炭 ,

于是我被派去最近的邻居家取煤。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [tuː] .
only to return with the intelligence that her fire was out , too .
仅有的 到 返回 和 这 智力 那 她 火 曾是 出去 , 也 .

结果回来后却发现她的火也熄灭了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] ? " [ɑːskt] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" But why did you not go to the next neighbor ? " asked my mother .
" 但 为什么 做过 你 不是 去 到 这 下一个 邻居 ? " 问 我的 母亲 .

"可是你为什么不去隔壁邻居家呢？"妈妈问道。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ][get] [wɒt] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Go , and keep on going , till you get what you go for , " was the
" 去 , 和 保持 在 去 , 直到 你 得到 什么 你 去 为了 , " 曾是 这
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

"去吧，一直走下去，直到你得到你想要的，"这是命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

早期印第安纳卫理公会中的(The Heroic Women of Early Indiana Methodism)

第2/2页

[ænd; ənd] [ai] [went] .
and I went .
和 我 去 .

于是我就去了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɒʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] ,
The next day was wash day , and the family dinner had been served ,
这 下一个 天 曾是 洗 天 , 和 这 家庭 晚餐 有 到过 服务 ,

第二天是洗衣服的日子，晚饭已经做好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒʃ] [tʌb] [ri'zju:md] ,
and the dishes put away , and the wash tub resumed ,
和 这 菜肴 放 离开 , 和 这 洗 浴缸 恢复 ,

碗碟收好后，洗衣盆继续运转。

[wen] [tu:] [streɪndʒ] ['pri:tʃə] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
when two strange preachers rode up and asked for dinner .
什么时候 二 奇怪的 传道者 骑 向上 和 问 为了 晚餐 .

这时，两个古怪的传教士骑马过来，要求共进晚餐。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
In addition to the hindrance in washing , there was not a crust of bread in the house ,
在 添加 到 这 障碍 在 洗涤 , 那里 曾是 不是 一个 地壳 的 面包 在 这 房子 ,

除了洗漱不便之外，家里连一块面包皮都没有。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] ,
and even if the travelers had time to wait ,
和 甚至 如果 这 旅行者 有 时间 到 等待 ,

即使旅客有时间等待，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [speə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə] [beɪk] [bred] .
there was no time to spare from washing to bake bread .
那里 曾是 不 时间 到 空闲的 从 洗涤 到 烤 面包 .

除了洗衣服，根本没时间烤面包。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
In the emergency I was dispatched to the nearest neighbor to borrow a loaf ,
在 这 紧急情况 我 曾是 已派出 到 这 最近的 邻居 到 借 一个 面包 ,

紧急情况下，我被派去最近的邻居家借面包。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] , [tu:] .
but her cupboard was bare , too .
但 她 橱柜 曾是 裸 , 也 .

但她的橱柜也是空的。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , " [ki:p] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [wɒt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Remembering the instructions , " Keep going until you get what you go for ,
记住 这 指示 , " 保持 去 直到 你 得到 什么 你 去 为了 ,

记住指示："坚持不懈，直到得到你想要的。"

" [ai] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
" I started at double quick to the next neighbor , and to the next ,
" 我 开始 在 双倍的 快的 到 这 下一个 邻居 , 和 到 这 下一个 ,

我飞快地走向下一个邻居，然后又走向下一个邻居，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and the next , for three - quarters of an hour .
和 这 下一个 , 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

接下来，持续了四十五分钟。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [zɪg] - [zæg] ['sevrəl] [maɪlz] ,
I must have zig - zagged several miles ,
我 必须 有 之字形 - 锯齿状 一些 英里 ,

我肯定走了好几英里之字形路线，

['əʊnli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [sæd] [nju:z] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
only to return with the sad news that there was not a loaf of bread in the town .
仅有的 到 返回 和 这 伤心 消息 那 那里 曾是 不是 一个 面包 的 面包 在 这 镇 .

结果却带来了令人悲伤的消息：镇上连一个面包都没有。

['mi:nwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [həʊm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ,
my mother had taken in the situation , and when I got home exhausted and disgusted ,
我的 母亲 有 已采取 在 这 情况 , 和 什么时候 我 得到 家 筋疲力尽的 和 厌恶 ,

我母亲已经了解了情况，当我筋疲力尽、厌恶地回到家时，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [beɪkt] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .
the travelers were eating their dinner , a skillet full of biscuits having been baked at short notice .
这 旅行者 是 吃 他们的 晚餐 , 一个 煎锅 满的 的 饼干 拥有 到过 烘焙 在 短的 注意 .

旅客们正在吃晚餐，晚餐是用平底锅临时烤制的一大盘饼干。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒʃ] [tʌb] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .
Soon they were on their horses , and the work at the wash tub was resumed .
很快 他们 是 在 他们的 马匹 , 和 这 工作 在 这 洗 浴缸 曾是 恢复 .

很快，他们骑上马，洗衣池旁的工作又重新开始了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] ,
Though the occasion was a trying one ,
尽管 这 场合 曾是 一个 尝试 一 ，

虽然那次经历颇具挑战性，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɜːmə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən] ,
not a word of murmur escaped the lips of that heroic woman ,
不是 一个 单词 的 低语 逃脱 这 嘴唇 的 那 英勇 女士 ，

这位英勇的女子一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
for she endured as seeing the Invisible .
为了 她 忍受 作为 看到 这 无形的 .

因为她忍受着如同看见无形之物般的痛苦。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ?
Was she not a hero ?
曾是 她 不是 一个 英雄 ？

她难道不是英雄吗?

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
During those years of special hardships , my mother had the companionship
期间 那些 年 的 特别的 艰辛 ，我的 母亲 有 这 友谊
[ænd; ənd] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
and aid of a younger sister ,
和 援助 的 一个 年轻 姐姐 ，

在那些格外艰难的岁月里，我母亲有妹妹的陪伴和帮助。

[ə; eɪ] [braɪt] , [red] - ['hedɪd] [gɜːl] , [æz; əz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [gə'zel] , [wɪð]
a bright , red - headed girl , as fleet of foot as the mountain gazelle , with
一个 明亮的 ，红色的 - 标题 女孩 ， 作为 舰队 的 脚 作为 这 山 羚羊 ， 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ，

一个活泼开朗、一头红发的女孩，身手敏捷如山羚，嗓音甜美动人。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .
at least to me , as sweet as the melody of angels .
在 至少 到 我 ， 作为 甜的 作为 这 旋律 的 天使 .

至少对我而言，它像天使的歌声一样甜美。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [pɑːst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [j'iəz] ,
Through the misty past of more than sixty years ,
通过 这 蒙蒙 过去的 的 更多的 比 六十 年 ，

穿越六十多年的迷雾，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl]
there comes the memory of several incidents illustrative of both her moral
那里 来 这 记忆 的 一些 事件 举例说明 的 两个都 她 道德
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['herəʊɪzəm] .
and physical heroism .
和 身体的 英雄主义 .

脑海中浮现出几件事迹，这些事迹既体现了她的道德勇气，也展现了她的英勇无畏。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
On one occasion , not unlike that just referred to ,
在 一 场合 ，不是 与此不同 那 只是 指 到 ，

有一次，情况与刚才提到的类似，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][set][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['wiːvə(r)]
she was called to set aside her spinning - wheel just when the weaver
她 曾是 称为 到 放 旁边 她 旋转 - 车轮 只是 什么时候 这 织工
[wɒz; wəz] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] -
was clamoring for the yarn which was to go into the beautiful home -
曾是 喧闹 为了 这 纱 哪个 曾是 到 去 进入 这 美丽的 家 -
[meɪd] ['flænl] ,
made flannel ,
制成 绒布 ,

就在织工急着要纱线，准备织成漂亮的自制法兰绒时，她却被叫去放下纺车。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sʌndeɪ] [dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
from which her new Sunday dress was to be made ,
从 哪个 她 新的 星期日 裙子 曾是 到 是 制成 ,

她的新星期日礼服将用这块布料制作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] [deɪ] .
and which she had promised to furnish that day .
和 哪个 她 有 承诺 到 提供 那 天 .

她曾承诺当天会提供这些东西。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]
More than an hour of precious time had been consumed when she resumed
更多的 比 一个 小时 的 宝贵的 时间 有 到过 消耗 什么时候 她 恢复
[hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] ,
her spinning ,
她 旋转 ,

当她重新开始纺纱时，已经过去了一个多小时的宝贵时间。

['straɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['trebl] :
striking up in her inimitable treble :
引人注目 向上 在 她 无比 高音 :

她用她独一无二的高音唱了起来：

" [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['bɒdi] [feɪl] .
" And let this feeble body fail .
" 和 让 这 微弱 身体 失败 .

就让这副虚弱的躯体衰亡吧。

" [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]
" Young as I was , I had sympathized with her in her loss of
" 年轻的 作为 我 曾是 , 我 有 同情 和 她 在 她 损失 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“虽然我当时年纪小，但我能体会她浪费时间的痛苦。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)]
feeling that at least on that occasion it was an imposition that entire
感觉 那 在 至少 在 那 场合 它 曾是 一个 征收 那 全部的
['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
strangers should call at that unreasonable hour for a dinner ,
陌生人 应该 称呼 在 那 不合理 小时 为了 一个 晚餐 ,

感觉至少在那次经历中，完全陌生的人在那么不合理的时间来吃晚饭是一种打扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
because they could get it free , but her heart seemed to be in the
因为 他们 可以 得到 它 自由的 , 但 她 心 似乎 到 是 在 这
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

因为他们可以免费得到它，但她似乎全心全意地投入到这首歌中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːl] [stɪl] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [stept] [mɪə(r)] ['ræpɪdli]
and as she whirled the wheel still more vigorously , and stepped mere rapidly
和 作为 她 旋转 这 车轮 仍然 更多的 大力 , 和 步 仅仅 快速
,
,
,

她更加用力地转动着车轮，脚步也迈得飞快，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
as if to make up lost time , she came to
作为 如果 到 制作 向上 丢失的 时间 , 她 来了 到

仿佛为了弥补失去的时间，她来了

" [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] ,
" In hope of that immortal crown ,
" 在 希望 的 那 不朽 王冠 ,

“为了那不朽的王冠，

[ai] [naʊ] [ðə; ði] [krɒs] [sə'steɪn] :
I now the Cross sustain :
我 现在 这 叉 维持 :

我如今坚守十字架：

[ænd; ənd] ['glædli] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And gladly wander up and down ,
和 乐意 漫步 向上 和 向下 ,

而且乐意上上下下漫步，

[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] .
And smile at toil and pain .
和 微笑 在 辛劳 和 疼痛 .

面对辛劳和痛苦也要面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)]
" It seemed to my childish imagination that she was triumphing over
" 它 似乎 到 我的 幼稚 想像力 那 她 曾是 胜利 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
her difficulties and defying toil and pain ,
她 困难 和 反抗 辛劳 和 疼痛 ,

“在我孩童般的想象中，她似乎战胜了困难，无视辛劳和痛苦。”

[wɪð] [wɜːdz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [ðə; ði] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
with words specially adapted to her " up and down , " the to and fro
和 字 特别 改编 到 她 " 向上 和 向下 , " 这 到 和 弗
['muːvmənt] [ɪn] ['spɪnɪŋ] .
movement in spinning .
移动 在 旋转 .

用专门为她改编的词语来形容她的“上下”，即旋转时的来回运动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['herəʊɪzəm] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] [sə'pɑːst] [baɪ] ['mɑːtə(r)] [ɔː(r)]
It was an exhibition of moral heroism , not often surpassed by martyr or
它 曾是 一个 展览 的 道德 英雄主义 , 不是 经常 超越 经过 烈士 或者
[kən'fesə(r)] .
confessor .
忏悔者 .

这是道德英雄主义的展现，其程度往往连殉道者或忏悔者都难以超越。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪərəʊ] [æz; əz] [wel] .
But she was a physical hero as well .
但 她 曾是 一个 身体的 英雄 作为 出色地 .

但她也是一位身手不凡的英雄。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪd] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti]
I saw her tested once at a camp - meeting , when she was about twenty
我 锯 她 测试 一次 在 一个 营 - 会议 , 什么时候 她 曾是 关于 二十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

我在一次露营聚会上见过她接受检测，当时她大约二十岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
My father had invited a number of young men , who were standing around
我的 父亲 有 受邀 一个 数字 的 年轻的 男人 , WHO 是 常设 大约
,
,
,

我父亲邀请了一些年轻人，他们当时正站在周围。

[tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪ] .
to eat dinner at his table on Sunday .
到 吃 晚餐 在 他的 桌子 在 星期日 .

星期天在他的餐桌上吃晚饭。

[ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .
Already more than fifty had eaten .
已经 更多的 比 五十 有 吃 .

已有五十多人吃过东西了。

[wen] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [wʌn] ,
When these young men were seated her eye caught one ,
什么时候 这些 年轻的 男人 是 坐着 她 眼睛 捕捉 一 ,

当这些年轻人坐下时，她的目光落在了其中一个身上。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
to whom she walked without consulting any person , and laying her hand
到 谁 她 步行 没有 咨询 任何 人 , 和 躺下 她 手
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed]
upon his shoulder , she said
之上 他的 肩膀 , 她 说

她没有和任何人商量，就径直走到他跟前，把手搭在他的肩膀上，说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : " [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [iːt] ['dɪnə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
in a distinct voice : " Sir , you can not eat dinner at this table .
在 一个 清楚的 嗓音 : " 先生 , 你 能 不是 吃 晚餐 在 这 桌子 .

用清晰的声音说：“先生，您不能在这张桌子上吃饭。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['raudi] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [mɒk] ['sækrəmənt]
You were with that crowd of rowdies last night that held a mock sacrament
你 是 和 那 人群 的 流氓 最后的 夜晚 那 握住 一个 嘲笑 圣餐
[wɪð] ['wɪski] ,
with whisky ,
和 威士忌酒 ,

你昨晚和那群闹事的人在一起，他们用威士忌举行了一场虚假的圣餐仪式。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [aɪl] [help][juː; jʊ] [liːv] .
and if you do not leave in a second , I'll help you leave .
和 如果 你 做 不是 离开 在 一个 第二 , 患病的 帮助 你 离开 .

如果你再不离开，我就帮你离开。

" [wʌn] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][æt; ət][wʌns] .
" One glance at her eye was sufficient , and he left at once .
" 一 瞥一眼 在 她 眼睛 曾是 充足的 , 和 他 左边 在 一次 .

"他只看了一眼她的眼睛就足够了，他立刻离开了。"

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
The deed was the more heroic because the unfortunate youth belonged to
这 契据 曾是 这 更多的 英勇 因为 这 不幸 青年 属于 到
[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
a family that was much respected .
一个 家庭 那 曾是 很多 受人尊敬 .

这件事更显英勇，因为这位不幸的年轻人出身于一个备受尊敬的家庭。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪtɪŋ] ['priːtʃə(r)] , ['heivnz] ,
The great fighting preacher , Havens ,
这 伟大的 斗争 牧师 , 避风港 ,

伟大的战斗布道家哈文斯

['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)]['herəʊɪzəm][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ɒv; əv] [ðæt]
never displayed more heroism in any of his encounters with the roughs of that
绝不 显示 更多的 英雄主义 在 任何 的 他的 遭遇 和 这 粗糙 的 那
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

在他与那个时期恶棍的任何一次交锋中，他都从未展现出如此的英雄气概。

[ðæt] [hə'rəʊɪk][ɡɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
That heroic girl became a mother afterwards ,
那 英勇 女孩 成为 一个 母亲 然后 ,

那位英勇的女孩后来成为了一位母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf] .
and she communicated to her children the same high purpose of life .
和 她 沟通 到 她 孩子们 这 相同的 高的 目的 的 生活 .

她也向她的孩子们传达了同样崇高的人生目标。

[ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
She , though a widow , gave her eldest son to her country ,
她 , 尽管 一个 寡妇 , 给予 她 长子 儿子 到 她 国家 ,

她虽然是寡妇，却将长子献给了国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə][ɪn]
and his blood was the very first to fatten the soil of West Virginia in
和 他的 血 曾是 这 非常 第一的 到 催肥 这 土壤 的 西方 弗吉尼亚州 在
[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
the late war ,
这 晚的 战争 ,

在战争后期，他的鲜血是第一批滋养西弗吉尼亚州土地的血液。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [sʌn] , ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [wʊd]
and her second son , under difficulties and discouragements that would
和 她 第二 儿子 , 在下面 困难 和 沮丧 那 会
[hæv; həv] [ə'pɔːld] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
have appalled any one but a hero ,
有 震惊 任何 一 但 一个 英雄 ,

她的第二个儿子，在经历了种种困难和挫折之后，除了英雄之外，任何人都会感到震惊。

[wɒz; wəz] ['waɪzli] [treɪnd] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
was wisely trained in head and heart ,
曾是 明智地 受过训练 在 头 和 心 ,

他接受过良好的教育，兼具头脑和心灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][diː] [paʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɪftɪd]
and she gave him to De Pauw University in the person of your gifted
和 她 给予 他 到 德 保 大学 在 这 人 的 你的 天才
[ænd; ənd] ['ɒnəd] [red] - ['hedɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
and honored red - headed Vice - President .
和 荣幸 红色的 - 标题 副 - 总统 .

她将他托付给了德堡大学，也就是你们这位才华横溢、备受尊敬的红发副校长。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɔftiə] [θiːm] ,
Others may sing the man , but give me the loftier theme ,
其他的 可能 唱歌 这 男人 , 但 给 我 这 更高 主题 ,

其他人或许会歌颂这个人，但请给我更崇高的主题。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌɪndi'ænə] ['meθədɪzəm] .
the heroic women of early Indiana Methodism .
这 英勇 女性 的 早期的 印第安纳州 卫理公会 .

印第安纳州早期卫理公会的女英雄们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷